

Cap. II

Haec igitur omnia valere per omne tempus sancimus, incipientia a principiis praesentis quartae decimae indictionis, et huius, secundum quam hanc scripsimus legem. Nam et antiquiora perscrutari, et ad superiora tempora ascendere confusionis magis, quam legislationis est; sed ex temporibus, sicut praediximus, praesentis quartae decimae indictionis tantum, et in subsequente universo tempore successiones maneat similes, ex omni causa, quae in successione relatata est, similiter in mulieribus, similiter in viris de cetero servandae. Quod autem prius factum est omne manere in priori figura sinimus, sive in progenitorialibus, sive in aliis factum est, nihil omnino communicantibus femineis personis super iam divisis progenitorialibus praediis, aut factis successione usque ad tertiam decimam indictionem et hanc, sed ex memorato tempore, hoc est quarta decima indictione, valere quae a nobis sunt legislata sancimus.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem tua magnificentia et qui post eam administrationem susceperint, in perpetuum custodire festinent.

Dat. XV. Kal. April. Constantinop. post BELISARII V. C. consul. [536.]

CONST. XXII (1)

DE NUPTIIS
(Coll. IV. tit. I.)

Idem Imperator IOANNI, gloriosissimo sacrorum per Orientem Praefectorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Plurimae quidem iam variaeque positae sunt leges a nobis unicuique parti prius a nobis sancitorum quidem aut dispositorum, visorum autem nobis habere non recte, ad meliora dantes viam, et exponentes subiectis, quo competat degere modo, hoc autem, quod nunc a nobis fit, lex quaedam est communis omnibus et (2) propria, rebus competentem ordinem ponens. Si enim matrimonium sic est honestum, ut humano generi videatur immortalitate artificiose introducere, et ex filiorum procreatione renovata genera manent, iugiter dei clementia, quantum est possibile, nostrae immortalitatem donante naturae, recte nobis studium est de nuptiis. Alia namque omnia, quae sancita sunt a nobis, non omnibus competunt nec hominibus, nec rebus, nec temporibus, studium vero nuptiarum totius est, ut ita dicatur, humanae sobolis, ex quo etiam renovatur solo, et ampliore, quam alia, sollicitudine dignum est. Antiquitas equidem non satis aliquid de prioribus aut secundis perscrutabatur nuptiis, sed licebat et patribus et matribus et ad

(1) El texto griego se halla en Hal. y en Scring. — Muchos capítulos de esta Novela se hallan en las Bas. — Iulian. co. ist. 36 — La versión latina es la antigua de la glosa.

Capítulo II

Mandamos, pues, que todo esto tenga validez en todo tiempo, comenzando desde el principio de la presente décima cuarta indicción, en que escribimos esta ley. Porque investigar lo pasado, y penetrar en los tiempos anteriores, es más propio de confusión, que de la legislación; pero solamente desde el tiempo, según antes hemos dicho, de la presente décima cuarta indicción, y por todo el tiempo subsiguiente, permanezcan siendo iguales las sucesiones, observándose en lo sucesivo del mismo modo, así en cuanto a las mujeres, como en cuanto a los hombres, por cualquiera de las causas, que se refieren a las sucesiones. Mas dejamos que todo lo que antes se hizo subsista en su primer estado, ya haya sido hecho en cosas relativas a los progenitores, ya en las relativas a otros, sin que se les haya de dar absolutamente ninguna participación a las personas femeninas en los predios de los progenitores ya divididos, ó en las sucesiones hechas hasta la misma décima tercera indicción, sino que mandamos que desde el mencionado tiempo, esto es, desde la décima cuarta indicción, tenga validez lo que ha sido legislado por nosotros.

Epilogo

Por tanto, apresúrense tu magnificencia, y los que después de ella recibieren su cargo, a guardar perpetuamente lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra ley.

Dada en Constantinopla a 15 de las Calendas de Abril, después del consulado de BELSARIO, varón muy esclarecido. [536.]

CONSTITUCIÓN XXII

DE LAS NUPCIAS
(Colección IV. título I.)

El mismo Emperador a JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Ya ciertamente se promulgaron por nosotros muchas y diversas leyes, que introducían mejoras en cada una de las cosas antes sancionadas ó dispuestas por nosotros, pero que nos parecieron que no se hallaban bien, y que exponían a los súbditos de qué modo se debe vivir; pero la que ahora se hace por nosotros es una ley común y propia para todos, que pone en las cosas el orden que corresponde. Porque si el matrimonio es cosa tan hermosa, que parece que artificialmente le da la inmortalidad al género humano, y por virtud de la procreación de hijos subsisten renovados los linajes, donándole al mismo tiempo la clemencia de Dios, en cuanto es posible, la inmortalidad a nuestra naturaleza, con razón nos preocupamos de las nupcias. Porque todas las otras disposiciones, que han sido sancionadas por nosotros, no competen para todos los hombres, ni cosas, ni tiempos, pero el culto de las nupcias es, por decirlo así, de toda la humana descendencia, por el que solamente también se renueva, y es digno de mayor cuidado que las demás cosas.

(2) et, omittenda el cód. Hamb., y Trid.

plures venire nuptias, et lucro nullo privari, et causa erat in simplicitate confusa. Maioris autem Theodosii temporibus amplior sollicitudo facta est circa huius rei tractatum, donec circumiens per ceteros Imperatores in Leonem piæ memoriae pervenit, virum fortiter atque viriliter etiam de istis plerumque sancientem. Nos autem in constitutionum compositione multa quidem et alia de istis decrevimus, existimavimus autem, oportere nunc consiliis perfectioribus causam considerantes etiam quaedam corrigere, non aliorum solummodo, sed etiam quæ a nobis ipsis sancita sunt. Non enim erubescimus, si quid melius etiam horum, quæ ipsi prius diximus, adinveniamus, hoc sancire, et competentem prioribus imponere correctionem, nec ab aliis exspectare corrigi legem.

Cap. I

Duo igitur hæc præmittantur huic legi. Et primum illud, ut omnia quidem, quaecunque in prioribus sancita sunt sive a nobis, sive a prioribus nostris, hæc valeant singula secundum propria tempora, non habentia ullam ex præsentem lege novitatem, sed et in suis casibus valitura atque tractanda, et suos eventus ex illis, quæ iam positæ sunt, legibus exspectantia, et nihil communicantia præsentem legi. Præsentem vero legem ex nunc valere volumus in omnibus futuris casibus, et in omnibus postea nuptiis, sive prioribus, sive deinceps, et in posteris aut futuris sive nuptialibus lucris, sive successioneibus, quæ ex filiis sunt. Et enim quod quidem omne iam præcessit conscriptis relinquimus legibus, quod vero futurum est per præsentem munimus legem. Unde sive secundæ provenerint nuptiæ, sive parentibus successiones ex prioris matrimonii filiis, sive lucra ex dotibus, aut antenuptialibus donationibus, aut ex alia causa, sive existentibus ex secundo matrimonio filiis, sive etiam non, in prioribus temporibus hæc servantur secundum sua singula tempora, et fruuntur tam viri quam mulieres prioris legis latone, sive ad alias venerint nuptias, sive etiam usque ad priores steterint, sive successerint filiis, sive aliquid omnium egerint priores sequentes leges. Illis enim credentes et ita contrahentes nullus culpabit, quare non futurum sciverunt, et hoc, quod videbatur quidem et tractabatur, omnibus modis crediderunt, quod vero nondum factum erat non formidaverunt. Unde illa quidem omnia maneant suum servantia ordinem, deinceps vero tempus in posterioribus pariendis casibus in una omnia hac lege (1) posita atque collecta respiciat, quaecunque de futuris (sicut dictum est) nuptiis competunt valere. Unum igitur hoc præmittatur legi.

Cap. II

Secundum vero illud, ut omnia quaecunque ex

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; omnia in una hac lege, Cont.*

La antigüedad, á la verdad, no investigaba lo suficiente sobre las primeras ó las segundas nupcias, sino que les era lícito á los padres y á las madres pasar á muchas nupcias, y no ser privados de ningún lucro, y la cosa era confusa en su simplicidad. Mas en los tiempos de Teodosio, el mayor, se consagró más atención al tratado de esta materia, hasta que pasando por los demás Emperadores llegó á Leon, de piadosa memoria, varón que enérgica y virilmente sancionó especialmente disposiciones también sobre estas cosas. Pero nosotros, en la composición de las Constituciones hemos decretado ciertamente muchas y diversas resoluciones sobre tales cosas, mas hemos creído, considerando la cuestión con mejores consejos, que convenia corregir ahora también algo, no solamente de lo de los otros, sino también de lo que por nosotros mismos habia sido sancionado. Porque, si encontramos alguna cosa mejor que las que nosotros mismos dijimos antes, no nos avergonzamos de sancionarla, y de poner á las anteriores la correspondiente corrección, sin esperar á que por otros sea corregida la ley.

Capítulo I

Así, pues, precedan á esta ley estas dos disposiciones. La primera, que todas las que en las anteriores leyes han sido sancionadas por nosotros, ó por nuestros predecesores, sean válidas, cada una con relación á su propio tiempo, no sufriendo innovación alguna por virtud de la presente ley, sino habiendo de tener validez y de ser aplicadas en sus propios casos, esperando sus resultados de las leyes que ya estaban promulgadas, y no teniendo nada común con la presente ley. Mas queremos que la presente ley tenga validez desde ahora en todos los casos futuros, y en todas las nupcias que se celebren en lo sucesivo, ya sean primeras, ya anteriores, y en los siguientes ó futuros lucros nupciales, ó en las sucesiones, que sean de los hijos. Pues, á la verdad, todo lo que ya pasó lo dejamos sujeto á las leyes que se escribieron, pero lo que está por venir lo protejemos por medio de esta ley. Por lo cual, ya si tuvieren lugar segundas nupcias, ya si á favor de los padres sucesiones de hijos de un primer matrimonio, ya si lucros de dotes, ó de donaciones antenuptiales, ó por otra causa, ora existiendo, ora no, hijos de un segundo matrimonio, con relación á los tiempos anteriores obsérvense estas disposiciones según su propio tiempo, y disfruten así los varones como las hembras de la promulgación de la ley anterior, ya si pasaren á otras nupcias, ya también si se hubieren mantenido en las primeras, ya si sucedieren á los hijos, ya si hubieren hecho alguna otra cosa ateniéndose á las anteriores leyes. Porque nadie culpará á los que en ellas creyeron y así contrataron, porque no conocieron lo futuro, y dieron de todos modos crédito á lo que ciertamente parecía y se aplicaba, pero no temieron lo que todavía no se habia hecho. Por consiguiente, permanezcan todas aquellas disposiciones conservando su propio orden, mas el tiempo venidero vea establecido y recogido en esta sola ley, respecto á los casos posteriores que se hayan de producir, todo lo que en las nupcias futuras debe, (según se ha dicho), tener validez. Así, pues, antepóngase á esta ley esta primera disposición.

Capítulo II

La segunda, que tenga validez todo lo que desde

hodierna die testator disposuerit de talibus, sive vir sive mulier consistat, haec valeant. Disponat itaque unusquisque in (1) suis, ut dignum est, et sit lex eius voluntas, sicut et antiquissima nobis lex et prima paene reipublicae Romanorum disponens ait (dicimus autem duodecim tabularum), secundum antiquam et patriam linguam ita dicens: *UTI LEGASSIT QUISQUE DE SUA RE, ITA IUS ESTO, nullo valente citra illius voluntatem, nec si sacram impetret formam, nec si quidpiam aliud omnium, aliquid aliter disponere in rebus alienis* (2).

§ 1.—Si vero nihil testator dixerit aut disposuerit, quod non iam positum et valentibus praecoccupatum sit legibus, nec aliquid contra universales leges ordinaverit, tunc haec nobis lex posita sit, omnia, quantum est homini possibile, comprehendens et transiens in brevi, et ea, quae in prioribus erant, corrigens nuptiis, et quae in secundis, et ea, quae in successione, et in solutionibus nuptiarum sive ex morte, sive ex separatione, et ea, quae ante luctuosum tempus sunt, et post illud, et unam quandam continuationem faciens totius huius conscriptionis atque legislationis, olim quidem inchoatam, ex quinque vero praecipue et quinquaginta et centum annis frequentius motam, et particulariter collectam (3) simul, et paulatim colligatam ad semetipsam et cohaerentem, confusam in plurimis, et quadam semper egentem correctione puramque et consonam sibi omnino declarans (4).

Cap. III

Nuptias itaque affectus alternus facit, dotalem non egens augmento. Quum enim semel convenit sub puro nuptiali affectu, sive etiam oblatione dotis et propter nuptias donationis, oportet causam omnino sequi etiam solutionem aut innoxiam, aut cum poena, quoniam eorum, quae in hominibus subsequuntur, quidquid ligatur solubile est. Ut autem etiam super indotatis matrimoniis distractione facta poena merito subsequatur, hoc nos adinvenimus primi.

Cap. IV

Distrahuntur itaque in vita contrahentium matrimonia alia quidem consentiente utraque parte, pro quibus nihil hic dicendum est, pactis causam sicut utrique placuerit gubernantibus, alia vero per occasionem rationabilem, quae etiam bona gratia vocatur, alia vero citra omnem causam, alia quoque cum causa rationabili.

Cap. V

Secundum occasionem itaque inculpabilem, quando conversationem altera eligit pars, ad meliorem migrans vitam, et sub castitate conversationem concupiscens; tunc enim lex et (5) alia nostra dicit, licentiam esse viro et mulieri ad meliora migranti transigere matrimonium, et abscedere, quodam brevi dimisso (6) ei, qui relinquitur, solatio. Quodcumque enim pacti fuerint contrahentes ex

hoy hubiere dispuesto el testador sobre tales cosas, ya sea varón, ya hembra. Disponga, pues, cada cual en lo suyo, como es digno, y sea ley su voluntad, como también dispuso una antiquísima ley nuestra, y casi la primera de la república de los romanos, (nos referimos á la de las Doce Tablas), diciendo así en la antigua y patria lengua: «Como cada cual hubiese dispuesto de sus bienes, así sea ley», sin que nadie pueda disponer cosa alguna de otra manera en los bienes ajenos, contra la voluntad de aquél, aunque impetere una disposición, ó alguna otra autorización.

§ 1.—Mas si el testador no hubiere dicho ó dispuesto nada que ya no haya sido establecido en las leyes promulgadas y en vigor, ni hubiere ordenado cosa alguna contra las leyes generales, entonces tenga lugar esta ley nuestra, que lo comprende y recoge abreviadamente todo, en cuanto le es posible al hombre, y corrige lo que se hallaba establecido en cuanto á las primeras nupcias, y á las segundas, y á las sucesiones, y á la disolución de las nupcias, ora por muerte, ora por separación, y lo que existe para antes y después del tiempo del luto, y que hace una cierta continuación de todo este tratado y legislación, comenzada ciertamente en otro tiempo, pero conmovida con más frecuencia especialmente desde hace ciento cincuenta y cinco años, y recogida al mismo tiempo por partes, paulatinamente reunida y hecha coherente consigo misma, y confusa en muchos puntos, y necesitada siempre de alguna corrección, y ley que la declara pura y del todo concordante consigo misma.

Capítulo III

Así, pues, el mútuo afecto constituye las nupcias, sin que necesite la agregación de los instrumentos dotales. Porque una vez que se hubiere convenido bajo el puro afecto nupcial, ó también con la oferta de dote ó de donación por causa de las nupcias, es menester que el contrato llegue también en todo caso á su disolución, ó sin culpa, ó con pena, porque de todas las cosas que se hacen entre los hombres es disoluble cualquiera que se liga. Mas somos los primeros que hemos establecido que también en los matrimonios indotados le siga pena al marido, hecha la disolución.

Capítulo IV

Y así, se disuelven en vida de los contrayentes unos matrimonios ciertamente consintiéndolo ambas partes, y respecto á ellos nada se ha de decir aquí, rigiendo los pactos el caso según á ambas les hubiere parecido bien; otros, con ocasión razonable, que también se llama de buena gracia; otros, sin causa alguna, y aun otros con causa razonable.

Capítulo V

Con ocasión no culpable, cuando una de las partes elige manera de vivir, pasando á mejor vida, y deseando modo de vivir con castidad; porque entonces dice también otra ley nuestra, que tienen licencia el marido y la mujer, que pasan á mejor vida, para disolver el matrimonio, y para separarse, habiéndole enviado algún pequeño consuelo al que es abandonado. Porque cualquier lucro que por

(1) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; super, Cont.*
 (2) *disponere malens, el cód. Hamb., Trid., y Port.*
 (3) *El cód. Hamb., y Trid.; correctam, Cont.*
 (4) *deklaratam, el cód. Hamb., y Trid.*

(5) *El cód. Hamb., y Trid.; et, omitela Cont.*
 (6) *et oblato, adicionan el cód. Hamb., Trid., y Port. (omitiendo solatio).*

morte fieri lucrum, hoc habere oportet eum, qui dimittitur ab altero, sive vir, sive mulier sit, eo quod et iste, quantum ad matrimonium, videtur mori, aliud pro alio vitae eligens iter.

Cap. VI

Per occasionem quoque necessariam et non irrationabilem distrahitur matrimonium, quando aliquis impotens fuerit coire mulieri et agere, quae a natura viris data sunt, si biennium quidem secundum de hoc a nobis pridem scriptam legem transcurrat ex nuptiarum tempore, ille vero, quia pro veritate est vir, non ostendat; licebit enim mulieri aut eius patribus (1) disiungere matrimonium et mittere repudium, vel si noluerit hoc maritus. Et hic quidem dos, si quidem omnino data dos sit (2), sequetur mulierem, et reddet hanc vir, si contigit eam accipi, propter nuptias autem seu ante nuptias donatio manet apud virum nihil de suo damnificandum. Hanc itaque legem corrigimus brevi quadam adiectione. Non enim biennium numerari solum ex ipso tempore copulationis, sed triennium volumus; edocti namque sumus ex iis, quae inter (3) haec provenerunt, quosdam amplius, quam biennium, temporis non valentes, postea potentes ostensos ministrare filiorum procreationi.

Cap. VII

Sed etiam captivitatis casus talis est, quale est bona gratia distrahere matrimonium. Sive enim contingat tale infortunium viro, muliere in republica manente, sive rursus mulier quidem in captivitatem ducatur, maneat autem vir in republica, scrupulosa quidem et subtilis ratio transigit nuptias (servitute namque semel superveniente alteri personae fortunae inaequalitas aequalitatem ex nuptiis manere non sinit), attamen humanius talia contemplantur, donec quidem est manifestum, superesse aut virum aut uxorem, manere insoluta matrimonia sinimus, et non venient ad secundas nuptias neque mulieres neque viri, nisi voluerint videri ausu temerario hoc egisse, et poenis succumbere, illum quidem ante nuptias donationis dicimus exactioni, illam vero dotis. Si vero incertum sit, utrum superest an non, quae ad hostes persona devenit, tunc quinquennium expectandum est sive a viro, sive a muliere, post quod, sive manifestum de morte fiat, sive incertum maneat, nubere licebit sine periculo. Et hoc enim nuncupatis (4) bona gratia transactionibus a praecedentibus connumeratum est, nos quoque in hoc consentimus, ut hic neque repudium fiat tempus (5), ita personis distantibus ab alterutris, et nullis ex hoc lucrabitur, neque vir dotem, neque mulier antenuptialem donationem, sed unusquisque in suis manebit.

(1) parentibus, *Port.*

(2) et hic si quidem dos sit, si quidem omnino dos sequatur, *el odd. Hamb.*; et hic si quidem omnino data dos sit, *Trid., y Port.*; et hic si quidem dos (si quae omnino data sit), *Cont.*

(3) *El odd. Hamb., Trid., y Port.*; ante, *Cont.*

(4) Hoc enim nuncupatis, *el odd. Hamb.*; Et hoc enim in

causa de muerte hubieren pactado que se obtuviera los contrayentes, debe tenerlo el que es dejado por el otro, ya sea el varón, ya la mujer, porque éste, en cuanto al matrimonio, se considera que muere, eligiendo en lugar de uno otro camino para la vida.

Capítulo VI

Se disuelve también el matrimonio con ocasión necesaria y no falta de razón, cuando alguno fuere impotente y no pudiere unirse con la mujer y hacer lo que por la naturaleza les fué dado á los varones, si transcurriera ciertamente, conforme á la ley escrita antes por nosotros sobre esto, un bienio desde el tiempo de las nupcias, y él no demostrara que verdaderamente es varón; pues será lícito á la mujer ó á los padres de ésta disolver el matrimonio y enviar el repudio, aunque esto no lo quisiera el marido. Y en este caso la dote, si es que de algún modo se hubiera dado dote, seguirá ciertamente á la mujer, y el marido la restituirá, si aconteció que fué recibida, pero la donación por causa de las nupcias ó de ante de las nupcias queda en poder del marido, que en nada de lo suyo habrá de ser perjudicado. Así, pues, corregimos esta ley con cierta breve adición. Porque queremos que se cuente desde el tiempo de la cópula no solamente un bienio, sino un trienio; pues hemos sido aleccionados por lo que entretanto ha acontecido, que algunos, que no eran potentes por más tiempo de un bienio, se mostraron después potentes para servir para la procreación de hijos.

Capítulo VII

Pero hay también un caso de cautiverio, tal que es suficiente á disolver de buena gracia el matrimonio. Porque ya le sobrevenga tal infortunio al marido, permaneciendo la mujer en la república, ya si á su vez fuera ciertamente reducida á cautividad la mujer, y su marido permaneciera en la república, una razón ciertamente escrupulosa y sutil disuelve las nupcias, (porque, una vez que á una ó á otra persona le sobreviene la esclavitud, la desigualdad de condición no deja que subsista la igualdad nacida de las nupcias), pero nosotros, considerando más humanamente estas cosas, dejamos que queden sin disolverse los matrimonios mientras es ciertamente manifiesto que vive el marido ó la mujer, y no pasarán á segundas nupcias ni las mujeres ni los maridos, si no quisieren que parezca que esto lo hicieron con temerario atrevimiento, y quedar sujetos á penas, queremos decir, él ciertamente á la exacción de la donación antenuptial, ella á la de la dote. Mas si fuera incierto si vive, ó no, la persona que cayó en poder de los enemigos, en este caso, se ha de esperar un quinquenio ya por el marido, ya por la mujer, después del cual, ora se haya adquirido evidencia de la muerte, ora esta permanezca incierta, será lícito volverse á casar sin riesgo. Porque también esta fué contada por los antecesores entre las disoluciones llamadas de buena gracia, y nosotros asimismo la consentimos, de suerte que en este caso no haya lugar al repudio, encontrándose tan distantes las personas una de otra, y ninguno obtendrá por esto lucro, ni el marido el de la dote, ni la mujer el de la donación antenuptial, sino que cada cual se quedará con lo suyo.

nuncupatis, *Trid.*; hoc enim in nuncupatis, *Port.*; hoc enim et in nuncupatis, *Cont.*

(5) *El odd. Hamb.*; opus, *Port.*, y *Cont.*

Cap. VIII

Quod autem prius ex legum severitate introductum est, nos clemente cessione resolvimus. Si enim ex decreto iudiciali in metallum aliquis aut vir aut mulier dari iussus esset (quale nunc est in Proconneso et in appellata Gypso), servitus quidem erat et (1) ab antiquis legislatoribus sancita, et (2) ex supplicio illata, separabatur vero matrimonium, supplicio possidente damnatum sibi que servientem. Nos autem hoc remittimus (3), et nullum ab initio bene natorum ex supplicio permittimus fieri servum. Neque enim mutamus nos fortunam (4) liberam in servilem statum, qui etiam dudum servientium manumissores esse festinavimus. Maneat igitur matrimonium hic (5) nihil ex tali decreto laesum, utpote inter personas liberas consistens.

Cap. IX

Si vero decretum iudiciale libertum aut libertam aut horum filios in servitutem redigat, constat quidem ab initio matrimonium, postea vero apparens servitus separat eos ab invicem, tanquam morte secuta, quoniam praecedentes nos dicunt, supervientem servitutem non procul a morte differre. Idcirco hoc quidem, quod proprium est, unusquisque recipiat, placitum vero solum, quod ex morte est, liberis acquiratur, reliqua vero veniant ad cum, qui redigitur in servitutem.

Cap. X

Si vero ab initio putaverit aliquis liberae iungi personae, illa vero famula postea declaretur existens, non dicimus solvi matrimonium, sed ipso (6) initio neque matrimonium fieri, secundum prius a nobis dictam causam, propter inaequalitatem fortunae (7); unde neque lucrum ex matrimonio contemplandum esse, neque aliquid tale, sed puram rerum competentium per congruas actiones redditionem. Haec autem decernimus, et tale non esse dicimus matrimonium, si causam animus incertus disponat solum, neque consensu domini, neque malignitate eius aliqua, neque negligentia convicta.

Cap. XI

Nam si tradiderit tanquam liberam suam ancillam dominus, ille autem liber existens, et credens tradenti hanc accepit (8), forsitan etiam dotalibus celebratis documentis, aut neque celebratis quidem, eius autem voluntate causam gubernante, non erit iustum tale non constare matrimonium, sed tacitam libertatem sequi sive virum sive mulierem, et cum tale aliquid a domino fit, sancimus, et raptam virum aut feminam ad ingenuitatem, et causam tanquam super liberis et ingenuis iudicari. Si vero ipse quidem non celebraverit nuptias alterius personae dominus, sciat autem, quod agitur, et ex studio taceat, ut postea causam sarciat

Capítulo VIII

Mas lo que por severidad de las leyes se introdujo antes lo derogamos nosotros por clemente concesión. Porque si por decreto judicial se hubiese mandado que alguno, hombre ó mujer, estuviese condenado á las minas, (como lo es hoy á la de Proconneso y á la llamada Gipso), se hallaba ciertamente sancionada por los antiguos legisladores, é impuesta por virtud de la pena, también la esclavitud, y se disolvía el matrimonio, por poseer la pena al condenado que era esclavo de ella. Pero nosotros perdonamos esto, y no permitimos que ninguno de los bien nacidos desde el principio se haga esclavo por virtud de la pena. Porque no cambiamos la condición de libre en estado servil nosotros, que nos apresuramos á ser manumissores de los que antes eran esclavos. Subsista, pues, en este caso el matrimonio en nada menoscabado por tal sentencia, como si subsistiera entre personas libres.

Capítulo IX

Pero si el decreto judicial redujera á esclavitud á un liberto ó á una liberta ó á los hijos de éstos, subsiste ciertamente al principio el matrimonio, pero la esclavitud que aparece después los separa mutuamente, como habiéndose seguido la muerte, porque dicen nuestros predecesores que la esclavitud que sobreviene no difiere mucho de la muerte. Por lo cual recobre cada uno lo que ciertamente es suyo propio, y adquierase para los hijos solamente lo que se pactó por causa de muerte, pero vaya lo demás al que es reducido á esclavitud.

Capítulo X

Pero si al principio hubiere creído alguien que se unía á una persona libre, y después se declarase que ella es esclava, no decimos que se disuelve el matrimonio, sino que no se contrajo desde un principio matrimonio, por la causa antes dicha por nosotros, por la desigualdad de condición; por lo que no se ha de contemplar lucro proveniente del matrimonio, ni ninguna otra cosa semejante, sino la pura devolución de las cosas correspondientes por medio de las acciones que competan. Mas decretamos esto, y decimos que no hay tal matrimonio, si solamente el ánimo incierto dispusiera la cosa, sin consentimiento del señor, sin malicia alguna suya, y sin negligencia de que esté convicto.

Capítulo XI

Porque si el dueño hubiere entregado como libre una esclava suya, y el hombre siendo libre, y creyendo al que se la entregaba, la recibió, acaso habiéndose celebrado también contratos dotalés, ó no habiéndose ciertamente celebrado, pero rigiéndose el caso por su voluntad, no será justo que no exista tal matrimonio, sino que mandamos que la libertad tácita siga ó al varón ó á la mujer, y que, cuando por el dueño se hace alguna cosa semejante, le sea arrancado tal hombre ó mujer para la ingenuidad, y que la cuestión sea juzgada como entre libres é ingenuos. Pero si ciertamente el mismo dueño no hubiere concertado las nupcias de otra per-

(1) et, omitela el cód. Hamb.

(2) et, omitenla el cód. Hamb., y Trid.

(3) curavimus, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(4) El cód. Hamb., Trid., y Port.; formam, Cont.

(5) El cód. Hamb., y Trid.; hoc, Port., y Cont.

(6) Trid.; ab ipso, Port., y Cont.

(7) inaequalitatis fortunam, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(8) El cód. Hamb., y Trid.; accipit, Port., y Cont.

pugna est), aut insidias sibi facientem ex venenis, aut gladio, aut alio factas modo; ex quibus circa vitam periculum est, aut etiam consciam tyrannidem meditantibus, aut falsitatis ream constitutam, aut audaces eius manus inferentem sibi, scilicet tali aliquo facto dat lex haec viro abiicere mulierem, si vel unam harum (1) et solam probaverit causam, et lucrari quidem dotem, antenuptialem vero habere donationem.

§ 3.—Si vero altera harum personarum irrationabiliter repudium miserit, et hoc ipsum solvendi matrimonium sine ratione, subdita erit dudum a nobis dictis poenis. Insuper etiam uxor rea omnino ex memoratis causis pro irrationabili (2) repudii missione facta et in quinquennium totum ad secundum venire prohibetur matrimonium, et ante quinquennium nuptias non esse sine reatu, neque legitimas vocari, sed omnis volens adeat et accuset factum tanquam contra legem praesumptum.

Cap. XVI

Si vero etiam rationabiliter mulier repudium miserit, et in certaminibus vicerit, aut vir irrationabiliter eam abiiciens subiacerit poenis, lucretur quidem lucra primitus dicta, erubescat autem ante annum completum ad secunda vota venire. Quod non observandum nobis est in viro rationabiliter (3) obtinente talia lucra, quum et non obtinenti etiam repente nuptias facere licet, quoniam nulla circa sobolis confusionem rationabilis est suspicio. Quod in mulieribus ante anni completionem recte prohibetur, et tanta est prohibitio ex hoc, quia, licet bona gratia dissolvi matrimonium contingat, tamen etiam ex Anastasii pia memoriae constitutione in annum prohibitio secundarum nuptiarum mulieribus instituta est.

§ 1.—Has itaque causas nobis Theodosius explanavit, nos autem ex veteribus sumentes et alias adiecimus tres. Si enim mulier tanta teneatur nequitia, ut etiam ex studio abortum faciat virumque contristet et privet spe filiorum, vel tanta libido est, ut etiam cum viris voluptatis occasione lavetur, aut etiam dum adhuc constat matrimonium cum viro ad alios de nuptiis suis loquatur, licentia datur a nobis viris mittere eis repudia, et lucrari dotes, et antenuptiales habere donationes, utpote etiam his causis rationabiliter solvere valentibus matrimonium, et sub eundem deferentibus ordinem, sub quem et poenas Theodosii divinae memoriae definiuit constitutio.

Cap. XVII

Adscriptio autem alieno nubere liberam non licet neque ignorante, neque sciente, neque consentiente possessore, sed licet aliquid tale ab adscriptio geratur, licebit domino et ipsi per se et per provinciae iudicem castigare plagis mediocribus hoc agentem adscriptitium, et abstrahere ab ea, quae frustra ei coniuncta est. Unde neque nu-

na y tales cosas, ó también donde hay lucha de fieras contra los hombres), ó que le dirigía acechanzas preparadas con venenos, ó con armas, ó de otro modo, por virtud de las que haya peligro para la vida, ó también que es cómplice de los que meditan tiranía, ó que se ha hecho reo de falsedad, ó que ha puesto en él sus audaces manos, pues por algún hecho semejante le permite esta ley al marido rechazar á la mujer, aunque hubiere probado una sola causa de estas, y lucrará ciertamente la dote, y tener la donación antenuptial.

§ 3.—Pero si una de estas personas hubiere enviado el repudio, y esto sin razón para disolver el matrimonio, quedará sujeta á las penas antes dichas por nosotros. Además de esto, á la mujer que se hizo reo por el envío no justificado del repudio por alguna de las mencionadas causas, se le prohíbe por todo un quinquenio pasar á segundo matrimonio, y las nupcias antes del quinquenio no estarán sin pena, ni se llamarán legítimas, sino que todo el que quiera recurrirá y acusará lo hecho como atentado contra la ley.

Capítulo XVI

Mas también si la mujer hubiere enviado con razón el repudio, y hubiere vencido en la contienda, ó si el marido que sin razón la rechaza hubiere quedado sujeto á las penas, gane ciertamente los lucros antes dichos, pero avergüencese de pasar á segundas nupcias antes de un año completo. Lo que no se ha de observar por nosotros en cuanto al marido, que con razón obtiene tales lucros, pues aun al que no los obtiene le es lícito contraer desde luego segundas nupcias, porque no hay ninguna sospecha racional respecto á confusión de la prole. Lo cual con razón se prohíbe en cuanto á las mujeres antes del completo de un año, y es tal en este caso la prohibición, que, aunque acontezca que el matrimonio se disuelva de buena gracia, ello no obstante, también en virtud de la constitución de Anastasio, de piadosa memoria, se estableció para las mujeres la prohibición de segundas nupcias durante un año.

§ 1.—Teodosio nos expuso estas causas, pero nosotros añadimos otras tres, tomándolas de los antiguos. Porque si la mujer estuviera dominada por tanta maldad, que también de intento procurara el aborto, y contristase al marido y le privara de la esperanza de hijos, ó si es tanta su liviandad que por voluptuosidad se bañe aun con hombres, ó también si subsistiendo todavía el matrimonio con su marido hablase con otros de nupcias con ella misma, se les da por nosotros licencia á sus maridos para enviarles el repudio, y para que lucren la dote y retengan las donaciones antenuptiales, como si también estas causas pudieran disolver con razón el matrimonio, y se refiriesen al mismo orden para el que estableció penas la constitución de Teodosio, de divina memoria.

Capítulo XVII

Mas al adscripticio ajeno no le es lícito casarse con una libre, ni ignorándolo, ni sabiéndolo, ni consintiéndolo el poseedor, sino que aun cuando alguna cosa semejante fuese hecha por el adscripticio, le será lícito al mismo dueño castigar tanto por sí como por medio del juez de la provincia con moderados azotes al adscripticio que tal hace, y separarlo

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; horma, Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb., y Trid.; irrationabilis, Port., y Cont.*

(3) *El cód. Hamb., y Trid.; irrationabiliter, Port., y Cont.*

ptiae sunt, quod factum est, nec oblatio dotis, nec antenuptialis donationis, sed pura facti mali correctio.

§ 1.—Sic itaque matrimonia dissolvuntur viventibus adhuc iis, qui ea contraxerunt, et pecuniariae poenae circa dotem et sponsalitiám consistunt donationem.

Cap. XVIII

Sed a nobis aliquid etiam aliud adinventum est, ut etiam indotata matrimonia irrationabilibus factis divisionibus castigationi tradantur competenti. Si quis enim duxerit uxorem, aut etiam mulier ad virum veniat, nuptiali quidem assumpta voluntate atque sententia, non tamen secuta dote aut sponsalitia largitate (ubi quoque praesumptive fieri solutiones contingebat, nullo ex hoc contra temerarium sequente periculo), constitutionem scripsimus dicentem: Si quis sub potestate constitutum mulierem voluntate parentum aut etiam suae potestatis forte ducat uxorem neque dote oblata, neque instrumentis dotatibus factis, nuptiae quidem sunt, licet dotalia instrumenta non sint conscripta; ut non ob hoc vir (quod in multis novimus factum) expellat domo uxorem sine ulla prius dictarum rationabilium causarum, quas et Theodosius et nos enumeravimus (1). Si quid autem tale fiat, et aut sine causa eam abiciat domo, aut etiam ipse rationabilem causam praestet, ut mulier separetur ab eius matrimonio, quartam partem propriae substantiae cogatur exsolvere ei, et usque ad quadringentas quidem auri libras substantiam habens centum libris damnificabitur, hoc est quarta substantiae parte, minorem autem hac in quantum quartae facit quantitas. Si vero etiam maiorem praedictae quadringentarum auri librarum quantitatis substantiam habeat, non amplius centum auri damnificetur libris. Ad maximam namque plerumque respicientes dotem legem hanc scripsimus, substantiam illam merito secundum nostras leges existimantes esse, quae pura debitis videatur. Ratio quoque ex ipsis causis e contrario (2) procedat. Et si mulier per culpam propriam separetur a viro indotata existens, aut etiam mittat ei sine aliqua causa rationabili repudium, iisdem in omnibus subiaceat poenis. Et si quidem per culpam eius matrimonium solvatur, quinquennium observandum est mulieri, et secundis non copulabitur nuptiis, si vero per culpam (3) mariti, aut etiam bona gratia distrahatur, merito et hic anrum custodiat propter seminis confusionem, ut per omnia nobis lex perfecta sit.

Cap. XIX

Est quoque quoddam et aliud a nobis piissimum simul et gratum adinventum, ubi etiam repudiis missae nuptiae consistunt adhuc. Eorum namque, qui sub potestate sunt, calliditates circa parentes habitas prohibemus, quoniam quosdam invenimus ex studio repudia scribere festinantes et mittere

(1) *Port.*; quasque et Theodosius quasque et nos, *Cont.*
(2) *causis pro cautione, et cód. Lomb., Trid., y Port.*

de aquella, que en vano se le unió. Por lo cual, ni son nupcias lo que se hizo, ni hay oferta de dote, ni de donación antenuptial, sino la pura corrección de un hecho malo.

§ 1.—Y así se disuelven de este modo matrimonios viviendo todavía los que los contrajeron, y las penas pecuniarias consisten en lo relativo á la dote y á la donación esponsalicia.

Capítulo XVIII

Pero se ha inventado por nosotros también alguna otra cosa, á fin de que también sean sometidos al correspondiente castigo los matrimonios no dotados, habiendo hecho sin razón la separación. Porque si alguno hubiere tomado mujer, ó también si la mujer se uniera á un hombre, abrigando ciertamente la voluntad y el ánimo de contraer nupcias, pero no habiéndose seguido dote ó donación esponsalicia, (en cuyo caso también acontecía que por presunción se hacían separaciones, no siguiéndose de ello ningún peligro contra el temerario), escribimos una constitución que decía: Si alguno tomara por mujer con la voluntad de sus padres á la mujer que se halla constituida bajo potestad, ó aun á la que acaso sea de propio derecho, no habiéndose ofrecido dote, ni habiéndose otorgado instrumentos dotales, hay ciertamente nupcias, aunque no se hayan escrito los instrumentos dotales; de suerte que no por esto eche el marido de su casa á la mujer, (lo que hemos sabido que se hizo por muchos), sin alguna de las causas razonables antes dichas, que así Teodosio como nosotros enumeramos. Mas si se hiciera alguna tal cosa, y ó sin causa la echara de la casa, ó también si él diera una causa razonable, para que la mujer se separe de su matrimonio con él, sea obligado á entregarle á ella la cuarta parte de sus propios bienes, y, teniendo ciertamente bienes hasta cuatrocientas libras de oro, será condenado en cien libras, esto es, en la cuarta parte de los bienes, pero, teniendo menos, en tanto cuanto importa la cuarta parte. Mas si tuviera aun más bienes de la susodicha cantidad de cuatrocientas libras de oro, no será condenado en más que las cien libras de oro. Porque hemos escrito esta ley atendiendo á la dote ordinariamente máxima, estimando con razón que según nuestras leyes constituyen aquellos bienes los que se consideran libres de deudas. Y sea procedente también esta cuenta por las mismas causas al contrario. Y si la mujer se separase del marido por propia culpa siendo indotada, ó también si se le enviara sin causa alguna razonable el repudio, quede en un todo sujeta á las mismas penas. Y si verdaderamente se disolviera por culpa suya el matrimonio, se habrá de esperar por la mujer un quinquenio, y no se unirá en segundas nupcias, pero si se disolviera por culpa del marido, ó también de buena gracia, con razón también en este caso esperará un año por razón de la confusión del semen, para que tengamos del todo perfecta la ley.

Capítulo XIX

Hay también alguna otra cosa piadosísima y al mismo tiempo agradable inventada por nosotros, para que también subsistan las nupcias aun habiéndose enviado el repudio. Porque prohibimos las astucias que para sus padres emplean los que están bajo su potestad, pues hemos hallado que algunos

(3) *Trid.*; si vero vel per culpam, *et cód. Hamb.*; si vero per causam vel culpam, *Port., y Cont.*

suis uxoris, aut etiam ex diverso et nulla rationabili penitus existente causa solvere matrimonia, ut eorum parentes subiaceant exactioni dotis aut sponsalitiæ largitatis, quasi soluto matrimonio; et ipsi quidem forsitan latenter miscentur alterutris, discedunt autem parentes damnificati et hanc suæ ad (1) filios humanitatis habentes recompensationem. Ideoque legem scripsimus, volentem neque sub potestate constitutos, neque emancipatos filios, neque masculos, neque feminas posse distrahere matrimonia in suorum læsionem patrum aut matrum, qui dotes aut antenuptiales donationes obtulerunt aut susceperunt soli, aut etiam cum filiis. Sed sicut in contractu nuptiarum expectamus patrum consensum, ita neque transigere matrimonia sinimus in parentum læsionem citra illorum voluntatem, sed si mittatur repudium, competere contra eos exactionem poenarum non sinimus, sive ipsi dederunt hoc, vel susceperunt, sive etiam cum aliis susceperunt. Non enim habet rationem, parentem quidem citra voluntatem filii non posse transigere matrimonium, filiis autem permittere, forsitan et in minore ætate constitutis, neque quod utile sit scientibus, citra patrum voluntatem solvere matrimonium et ex hoc parentes lædere. Hoc autem bene quidem inchoans philosophissimus sancivit Marcus, Diocletianus autem hunc secutus est, nos autem similiter approbavimus. Sitque terminus nobis hic disiunctionum, quæ superstitibus contrahentibus fiunt.

Cap. XX

Deinceps autem matrimoniorum terminum, quæ omnia similiter solvit, expectat mors. Unde sive morte viri solvatur matrimonium, sive fine mulieris, lucrum sit viro quidem in dote secundum quod nuptialium instrumentorum continetur pacto, mulieri vero ex nuptiali donatione, sicut et ibi convenit a principio contrahentibus, non prohibendis quidem inaequalibus secundum quantitatem oblationibus, prohibendis autem inaequalibus pactis, hoc quod fortissimus quidem Leo in suis conscripsit legibus, nos autem hoc sumentes adhuc clarius ordinavimus. Si enim alter quidem amplius, alter vero minus in lucro paciscatur, incertum erat (2), quale oportet esse quod teneat, utrum quod plus, an quod minus, dubitatione ex utroque similiter insurgente. Unde nobis placuit immoderationes aversantibus ad minus pertrahere, quod in pacto plus est, et non alii quidem licere tertiam, alii autem forsitan quartam lucri pacisci, sed si quid tale fiat, quarta in utroque percipienda, et deinceps similiter in partibus, non tamen in constituta ex utroque quantitate.

§ 1.—Soluta igitur matrimonio secundum prædictas omnes disiunctiones felix quidem et beatum est utrique contrahentium perdurare in priore coniugio, et non procreatam sobolem sequentibus matrimoniis forsitan contristare. Et si hoc egerint et in prioribus steterint nuptiis, habebunt quidem

(1) hanc apud, et eod. Hamb., y Irid.

se apresuran de intento á escribir sus repudios y á enviárselos á sus mujeres, ó también por el contrario, á disolver sus matrimonios sin que exista absolutamente ninguna causa razonable, para que sus padres queden sujetos á la exacción de la dote ó de la donación esponsalicia, como habiéndose disuelto el matrimonio; y que ciertamente los mismos se juntan ambos acaso clandestinamente, pero que los padres salen perjudicados obteniendo esta recompensa de su benignidad hacia sus hijos. Y por esto hemos escrito una ley, que quiere que ni los hijos constituidos bajo potestad, ni los emancipados, ni varones ni hembras, puedan disolver sus matrimonios en daño de sus padres ó madres, que solos, ó también con sus hijos ofrecieron ó recibieron dote ó donaciones antenuptiales. Sino que así como en el contrato de nupcias requerimos el consentimiento de los padres, así tampoco dejamos que sin la voluntad de ellos se disuelvan los matrimonios en daño de los padres, sino que, si se envía el repudio, no permitimos que competa contra ellos la exacción de penas, ya si ellos mismos dieron ó recibieron aquello, ya también si lo recibieron juntamente con otros. Porque no hay razón para que el padre no pueda ciertamente disolver el matrimonio sin la voluntad del hijo, y para permitirles á los hijos, acaso siendo también de menor edad, y no sabiendo lo que es útil, que disuelvan el matrimonio sin la voluntad de sus padres, y para perjudicar con ello á sus padres. Mas esto, innovándolo á la verdad acertadamente, lo sancionó el muy filósofo Marco, á quien le siguió Diocleciano, y nosotros lo aprobamos de igual modo. Y sea este para nosotros término de las disoluciones, que se hacen sobreviviendo los consortes.

Capitulo XX

Mas corresponde también al término de los matrimonios la muerte, que todo lo desata igualmente. Por lo cual, ya si el matrimonio se disolviera por muerte del marido, ya si por fallecimiento de la mujer, correspondale ciertamente al marido el lucro de la dote conforme á lo que se contiene en el pacto de los instrumentos nupciales, y á la mujer sobre la donación nupcial, según también sobre esto les hubiere convenido al principio á los contrayentes, no habiéndose de prohibir ciertamente ofertas desiguales en cantidad, pero habiéndose de prohibir los pactos desiguales, cosa que á la verdad consignó en sus leyes el muy vigoroso Leon, y que aceptándola nosotros la ordenamos aun con mas claridad. Porque si uno pactaba más, y otro menos respecto al lucro, era incierto qué debía ser lo que prevaleciera, si lo más ó lo menos, surgiendo duda igualmente de lo uno y de lo otro. Por lo cual nos plugo, teniendo aversión á las cosas immoderadas, reducir á lo menos lo que en el pacto hay de más, y que ciertamente no le fuera licito á uno pactar la tercera parte del lucro, y acaso á otro la cuarta, sino que si se hiciera alguna cosa tal, se ha de percibir por el uno y por el otro la cuarta, y del mismo modo en cuanto á otras partes, pero no respecto á la cantidad constituida por ambos.

§ 1.—Disuelto, pues, el matrimonio conforme á cualquiera de las susodichas separaciones, es ciertamente feliz y dichoso para ambos contrayentes permanecer en el primer matrimonio, y no contristar acaso con los siguientes matrimonios á la prole procreada. Y si hicieren esto y permanecieren en

(2) El eód. Hamb., y Irid.; erit, Port., y Cont.

propria, hoc est dotem quidem mulier, sponsaliti-
am vero largitatem vir, nihil perscrutantibus no-
bis hoc, quod super secundis est nuptiis. Percipient
autem lucra vir quidem ex dote, mulier autem ex
antenuptiali donatione, et erunt haec eis propria,
nihil paene ab alia eorum differentia possessione.
Unde donec vixerint omnem licentiam habebunt
alienationis super his, sicut in aliis, quae de suo
ab initio habuerunt. Si vero etiam moriantur, licet
eis et legatis et fideicommissis res has in alios mi-
grare; talem quippe alienationem permisisimus nos
constitutionem pro his conscribentes.

§ 2.—Si vero filios ex aliqua parte scripserint
heredes, extraneos autem ex alia, maneant autem
tales res aut etiam quaedam earum non alienatae,
non ob hoc alienatae: haec videbuntur, quoniam ali-
quis etiam alter scriptus est heres, sed maneant
etiam haec filiis. Non enim, si scripserit omnes
filios heredes ex inaequalibus partibus, has secun-
dum hereditarias accipient portiones, sed ex aequo
divident secundum numerum suum, sicut etiam si
nullum eorum scripserit heredem, sed extraneos
omnes, eis per alios modos satisfactione habita,
percipient eas, quum utique non sint heredes pa-
rentum. Placuit enim nobis per praesumptionem,
quia pater, dum non vivens alienaverit aut expres-
sim obligaverit aliquid harum rerum, aut moriens
non expressim in alium eas transposuerit, voluerit
magis servare filiis, tanquam ex causa illorum si-
bimet acquisitas, et non ad extraneos deducere. Et
dabuntur haec filiis honore praecipuo ex nostra
lege, licet non fiant heredes aut patris, aut matris,
aut utriusque, vel si quidam quidem (1) eorum fiant
heredes, alii vero repudient; hoc enim nobis rec-
tius, quam prioribus, placuit habere. Unde si
praemium est ex lege descendens in eos, nulla
adietione neque turbetur, neque minuat, nisi
forte causam ipsi dent filii suae deminutionis.

Cap. XXI

Si quis enim ex eis ingratus videtur, praemium
hoc aliis damus nihil tale agentibus, ut et alios
corripiamus parentes honorare, et ad fratrum exem-
plum respicere. Unde si tantum infortunium filio-
rum sit sobolis, ut omnes ingrati sint, ad heredes
venient haec defuncti tanquam illius substantiae
constitutae non valentibus filiis ex parente a se
exhonorato praemium habere, quod nos eis pro-
pter hanc causam non damus.

§ 1.—Si vero filiorum alii quidem inter vivos
sint, alii vero defuncti quidem sint, filios autem
relinquant, defuncti portionem illius damus filiis,
si heredes sint patris, alioqui ad fratres deduci-
mus. Et ideo legem nostram perficientes volumus
haec valere non super dote solum, neque super
sponsalitia largitate, sed etiam super indotatis ma-
trimoniis, ex constitutione nostra introductis lucris.
Nam et illud, nisi ad secundas veniant nuptias pa-
rentes, sed servent, erit filiorum quo dudum dixi-

las primeras nupcias, tendrán ciertamente sus pro-
pios bienes, esto es, la mujer ciertamente la dote,
y el marido la donación esponsalicia, no investi-
gando nosotros nada de lo que en las segundas nú-
pcias. Mas percibirán lucros, el marido, á la verdad,
de la dote, y la mujer, de la donación antenuptial,
y tendrán ellos estos bienes como propios, no difi-
riendo casi en nada de otras posesiones suyas. Por
lo cual tendrán mientras vivieren plena facultad de
enajenación respecto a ellos, como en cuanto á los
demás, que desde un principio tuvieron como suyos.
Pero aun si murieran, les será lícito traspasar á
otros estos bienes por legados y por fideicomisos;
porque les permitimos tal enajenación escribiendo
sobre esto una constitución.

§ 2.—Pero si á los hijos los hubieren instituido
herederos de una parte, y de otra á extraños, per-
manezcan, sin embargo, como no enajenados tales
bienes, ó aun algunos de ellos, pues no se consi-
derarán enajenados por esto, porque también algún
otro haya sido instituido heredero, sino que tam-
bién ellos permanecerán siendo de los hijos. Pues
tampoco, si á todos los hijos los hubiere instituido
herederos de partes desiguales, los percibirán con
arreglo á las porciones de herencia, sino que harán
la división por igual según su número, así como
también si no hubiere instituido heredero á ningun-
o de ellos, sino todos extraños, dándoseles de otros
modos satisfacción, los percibirán, aunque cierta-
mente no sean herederos de sus padres. Porque
nos plugo por presunción, que el padre, no habien-
do enajenado en vida ó expresamente obligado
alguno de estos bienes, ó no habiéndolos expresa-
mente transferido á otro al morir, prefirió conser-
varlos para los hijos como adquiridos para él por
causa de los mismos, y no transferirlos á extraños.
Y se les darán á los hijos á título preferente por
virtud de nuestra ley, aunque no sean hechos he-
rederos del padre, ó de la madre, ó de ambos, ó
aunque ciertamente algunos de ellos se hagan he-
rederos, pero otros repudien la herencia; porque
esto nos pareció que era más conveniente qué lo
anterior. Por lo cual, si es un premio que va a ellos
por virtud de la ley, no sea alterado con ninguna
adición, ni menoscabado, á no ser quizá que los
mismos hijos den causa para su disminución.

Capítulo XXI

Si, pues, alguno de ellos parece ingrato, les da-
mos este premio á los demás que no hicieron nada
semejante, para obligar á los otros á honrar á sus
padres, y mirar el ejemplo de sus hermanos. Por
lo cual, si tanto fuere el infortunio de la prole de
hijos que todos fueran ingratos, pasarán estos bie-
nes á los herederos del difunto como si los hijos no
pudieren obtener del padre por ellos desconsidera-
do el premio de los bienes que son de aquel, que no
les damos á ellos por esta causa.

§ 1.—Pero si ciertamente viven algunos de los
hijos, y otros fallecieron, pero dejaron hijos, les da-
mos á los hijos del fallecido la porción de éste, si
fueran herederos de su padre, y en otro caso se la
deferimos á los hermanos. Y por esto, perfeccio-
nando nuestra ley, queremos que esto tenga vali-
dez no solamente respecto á la dote, y á la dona-
ción esponsalicia, sino también en los matrimonios
indotados en cuanto á los lucros introducidos por
nuestra constitución. Porque también ellos serán

(1) El cód. Hamb.; quidam, omitenla Trid., Port., y Cont.

mus modo. Primae siquidem nuptiae, et hinc luca et observationes usque ad hoc dispositae sint.

Cap. XXII

Si qui vero prioribus non contenti nuptiis etiam ad secundas venerint, necesse est legi hos supponere (1) aut sine filiis existentes ex prioribus, ex secundis autem filios habentes, aut etiam ex diverso sine filiis quidem ex secundis, parentes autem ex primis, aut sine filiis ex ambobus, aut parentes ex utroque. Si igitur sine filiis manserint ex prioribus aut etiam ex ambabus nuptiis, nulla perscrutatio circa secundas (2) est, sed viri quidem ibunt omnino omni observatione liberi, mulieribus autem solummodo imminet metus, ut non ante annale tempus ad secundum veniant matrimonium, aut sciant, quia, si quid tale gesserint, et immaturas contraxerint nuptias, subibunt poenas, alias quidem, si sine filiis ex prioribus sint matrimoniis, maiores autem, si etiam filii sint. Si enim non est soboles, infamia mox sequetur, et erit omnino mulier propter nuptiarum festinationem infamis, et neque percipiet aliquid horum, quae a priore relicta sunt ei consortio, neque fruetur sponsalitia largitate, neque marito secundarum nuptiarum ultra tertiam suae substantiae offeret partem; sed neque extrinsecus sentiet largitatem, neque percipiet penitus ab ullo extraneorum non hereditatem, non fideicommissum, non legatum, non mortis causa donationem, sed haec veniant aut maneant apud heredes (3) defuncti, aut coheredes eius, si poterat heres esse, utpote ea nullam utilitatem habente. Sed si scripti et alii sint heredes, sive etiam ab intestato vocentur, ad illos venient quae tali mulieri derelicta sunt; non enim fiscus haec vindicabit, ne aliquo modo videamur talia corripientes fisci providere utilitati, sed illa quidem, quae extrinsecus ei derelicta sunt, ad alios venient, quae vero a priore marito sunt ab ea sublata, veniant ad decem personas relinquendis viri (4) cognationis, quae edicto continentur, hoc est adscendentes, et descendentes, et ex latere usque ad secundum gradum, gradibus in suo servandis ordine. Quibus non existentibus ad aerarium venient.

§ 1.—Sed neque longius hereditas ab intestato propriorum eius veniet cognatorum, sed usque ad tertium gradum inspiciendum undique stabit solum successio eius, longius autem existentes alios habebunt heredes. Et quae prae aliis ei poenis infertur, dicimus autem infamiam, si quidem sine filiis ex prioribus fuerit nuptiis, solvitur Imperatoris litteris iubentibus (5). Si vero (6) filii fuerint cuiuscunque sexus, licebit quidem ei Imperatori pro infamia supplicare, non tamen utilitatem aliquam rescriptorum habere. Si tamen voluerit ex imperio habere utilitatem et aliis liberari poenis, ex

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; se supponere, Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; nuptias, adicióna Cont.*

(3) *scriptos, adiciónan et cód. Hamb., Trid., y Port.*

(4) *Blk. ed. estereotipada; iure, el cód. Hamb., Trid., y Port.; omitela Cont.*

de los hijos en el modo que antes dijimos, si los padres no pasaran á segundas nupcias, sino que se conservaran en las primeras. Queden, pues, hasta aquí ordenadas las primeras nupcias, los lucros provenientes de ellas, y las observaciones para las mismas.

Capítulo XXII

Pero si algunos, no contentos con las primeras nupcias, pasaran á las segundas, le es necesario á la ley suponerlos ó existiendo sin hijos de las primeras, pero teniendo hijos de las segundas, ó también, por el contrario, sin hijos ciertamente de las segundas, pero teniéndolos de las primeras, ó sin hijos de ambas, ó teniéndolos de las unas y de las otras. Así, pues, si hubieren quedado sin hijos de las primeras, ó también de ambas nupcias, no hay que hacer disminución alguna respecto á las segundas, sino que los varones pasarán á ellas ciertamente libres en absoluto de toda observancia, pero á las mujeres les amenazará únicamente temor para no pasar á segundo matrimonio antes del tiempo de un año, ó sepan que si hubieren hecho alguna cosa tal, y hubieren contraído nupcias prematuras, quedarán sujetas á penas, unas ciertamente, si estuvieran sin hijos del primer matrimonio, pero mayores, si también hubiera hijos. Porque si no hay descendencia, seguirá desde luego la infamia, y la mujer será en todo caso infame por su precipitación para las nupcias, y no percibirá cosa alguna de lo que por el primer matrimonio se le dejó, ni disfrutará de la donación sponsalicia, ni ofrecerá al marido de segundas nupcias más de la tercera parte de sus propios bienes; pero tampoco recibirá de fuera liberalidad, ni percibirá absolutamente de ningún extraño herencia, ni fideicomiso, ni legado, ni donación por causa de muerte, sino que estas cosas irán á los herederos del difunto ó quedarán en poder de ellos, ó á los coherederos del mismo, si pudiera haber heredero, de suerte que ella no obtenga ninguna utilidad. Pero si hubiera otros herederos instituidos, ó también si fueran llamados abintestato, irá á ellos lo que se le dejó á tal mujer; porque el fisco no lo reivindicará, para que de algún modo no parezca que al corregir tales cosas proveemos para utilidad del fisco, sino que lo que ciertamente se le dejó á ella por extraños pasará á los otros, y lo que procedente del primer marido se le quitó á ella pasará á las diez personas del parentesco del marido que lo dejó, que se contienen en el edicto, esto es, á los ascendientes, y á los descendientes, y á los colaterales hasta el segundo grado, guardándose los grados en su propio orden. Y no existiendo ellas pasará al erario.

§ 1.—Pero abintestato no le corresponderá la herencia de sus propios cognados más remotos, sino que su sucesión subsistirá solamente hasta apurar por completo el tercer grado, y los que haya de otros más remotos tendrán otros herederos. Y la que además de las otras penas se le impone, nos referimos á la de infamia, es remitida por carta del Emperador que lo ordene, si verdaderamente no tuviere hijos de sus primeras nupcias. Mas si nubiere hijos de cualquier sexo, le será ciertamente lícito suplicarle al Emperador respecto á la infamia, pero no obtener utilidad alguna de los rescriptos.

(5) *El cód. Hamb., y Trid.; iubentibus, Port., y Cont.*

(6) *El cód. Hamb., y Trid.; vero et, Port., y Cont.*

priore matrimonio filii mediam suae substantiae donet portionem pure et sine omni conditione, et neque usum retineat, sed omnis substantiae, quam habuerit, quando ad secundas veniebat nuptias, mediam (sicut diximus) cedens partem prius procreatis filiis. Et dividunt haec filii omnes ex aequo, et filios quidem habentes ad suos transmittunt filios (oportet enim aliquid etiam veteribus adici legibus), si vero non habuerint defuncti filios, defunctorum portiones accipient omnino pro portione eorum fratres. Si vero omnes defuncti sint, habeat consolationem suae infelicitatis mater, ut ea rursus recipiat. Et hoc dicimus, si intestati moriantur filii; non enim in iis, quae semel facta sunt eorum (1), prohibemus eos testamenta conscribere, aut superstites quo volunt, hoc modo disponere. Igitur imminentes poenae ante luctus nubentibus tempus tales quodammodo sunt, et tres pro his constitutiones prius scriptas una quadam hac interpositione haec nobis lex competente protulit adiectione.

Cap. XXIII

Si vero exspectet quidem tempus mulier, et propterea effugiat praedictas poenas, ad secundum vero veniat matrimonium priores negligens nuptias, si quidem non habeat filios (dicatur etiam denuo), sine periculo est totum ex hoc. Si vero sit soboles, et filios exhinc (2) exonoratos viderit lex (3), tunc omni largitate a viro ad eam veniente eam secundum proprietatis privat partem, solum ei derelinquens usumfructum. Et haec sancita sunt etiam super antenuptiali donatione, et super omni largitate, sive quum viveret a viro ad eam veniente, aut etiam ex testamento, aut mortis causa donatione, sive institutionis sit pars, sive legatum, sive fideicommissum. Et generaliter dicendum est, quod omnis eam deserit proprietatis modus in iis, quae a priore viro in eam venerunt, et filii ea percipient, et proprietatis erunt domini secundum tempus mox, quo mater coniuncta est alii (4). Et haec communis mulieris et viri mulcta sit posita. Nam si et ille filios habens secundum eis superinduxerit uxorem, non ex dote fruetur lucris secundum proprietatis rationem, non (5) largitatem aliam a muliere percipiens hanc (6) habebit firmam, praeter quantum (7) licet uti et frui, donec advixerit, solum; et hic (8) quoque filii, licet sub potestate constituti sint, sed tamen domini secundum proprietatem talium erunt, venientium mox in eos simul cum secundae uxoris coniunctione. Et non discernimus de dote et ante nuptias donatione, utrum ipsi hanc dederint pro se contrahentes, an aliqui alii pro eis hoc egerint sive ex genere, sive etiam extrinsecus, licet videatur quodammodo comprehensa et antenuptialis donatio in dote.

Cap. XXIV

Sed quod sancitum est super lucris hinc venien-

- (1) El cód. Hamb.; facta sua sunt, Trid.; no habiéndose traducido *αὐτῶν*, en Port., y Cont.
 (2) El cód. Hamb., y Trid.; ex hoc, Port., y Cont.
 (3) lex, omitenta el cód. Hamb., Trid., y Port.
 (4) El cód. Hamb., y Trid.; viro, adicionan Port., y Cont.

Mas si quisiere obtener del imperio utilidad y ser eximida de las otras penas, done a los hijos del primer matrimonio puramente y sin ninguna condición la mitad de sus propios bienes, y no retenga el usufructo, sino ceda, (según hemos dicho), a sus hijos procreados antes la mitad de todos los bienes que tuviere al pasar a segundas nupcias. Y todos los hijos se los dividirán por igual, y los que ciertamente tengan hijos los transmitirán a estos hijos suyos, (porque es conveniente que se añada también alguna cosa a las antiguas leyes), pero si los fallecidos no tuvieren hijos, recibirán en todo caso las porciones de los fallecidos sus hermanos a proporción. Pero si todos hubieran fallecido, tenga la madre el consuelo de su infelicidad, de suerte que los recobre de nuevo. Y decimos esto, si los hijos murieran intestados; porque respecto a los bienes que una vez se hicieron de ellos no prohibimos que ellos hagan testamento, ó que en vida dispongan del modo que quieran. Así, pues, tales son en cierto modo las penas que amenazan a las que se casan antes de terminado el luto, y esta ley nuestra ha producido con la competente adición tres constituciones escritas antes sobre estas cosas con esta sola interposición.

Capítulo XXIII

Mas si la mujer esperase ciertamente el tiempo, y evitara por ello las susodichas penas, pero pasara a segundo matrimonio desdeñando las primeras nupcias, si verdaderamente no tuviera hijos, (pues se ha de decir otra vez), todo lo que de aquí se origine está exento de riesgo. Pero si hubiera prole, y la ley viere desconsiderados por ello a los hijos, en este caso le priva de la propiedad de toda liberalidad del marido que vaya a ella, dejándole solamente el usufructo. Y esto ha sido sancionado también respecto a la donación antenuptial, y a toda liberalidad, ora vaya del marido a ella viviendo aquél, ora también por testamento, ó por donación por causa de muerte, ya sea parte de la institución, ya legado, ya fideicomiso. Y en general se ha de decir, que se apartará de ella toda manera de propiedad sobre las cosas que a ella fueron de su primer marido, y que los hijos las percibirán, y serán dueños de la propiedad inmediatamente desde el tiempo en que su madre se unió a otro. Y hállese establecida esta pena común para la mujer y el marido. Porque si también éste, teniendo hijos, les llevara segunda mujer suya, no disfrutará, en cuanto a la propiedad, de los lucros de la dote, ni tendrá en firme ninguna otra liberalidad que perciba de la mujer, salvo sólo cuanto le fuera lícito usufructuar mientras viviere; y también en este caso los hijos, aunque estuvieran constituidos bajo potestad, serán, sin embargo, dueños de la propiedad de tales bienes, que irán a ellos inmediatamente después de la unión con la segunda mujer. Y no distinguimos respecto a la dote y a la donación antenuptial, si la dieron por sí los contrayentes, ó si por ellos la dieron algunos otros, ya parientes, ya también extraños, aunque en cierto modo parezca comprendida en la dote también la donación antenuptial.

Capítulo XXIV

Pero lo que se ha sancionado sobre los lucros que

- (5) El cód. Hamb., y Port.; nam, Trid., y Cont.
 (6) non, adicionan el cód. Hamb., y Trid.
 (7) El cód. Hamb., y Trid.; praeterquam quod, Cont.
 (8) El cód. Hamb.; et il, Port., y Cont.

tibus ad nubentes, etiam sic ratum sit, et ita certa talium lex eis erit cavens, ut neque alienationem ullam permittat parentibus in talibus, neque hypothecam, sed vel si quid egerint parentes, mox eorum obligat eis substantiam, non ut prohibeat eos aliquid agere in iis, quae voluerint (erubescit enim lex castigatores filios genitoribus statuere), illos quidem erubescit, interminatur autem accipientibus, tanquam nihil eis quod accipiunt prosit. Et sciant ex hac nostra lege, quia, vel si quam a talibus parentibus comparationem fecerint, vel si acceperint donationem, vel si quid omnium egerint, tale erit, quale nec gestum, nec scriptum quod factum est. Vindicabunt enim ea omnino filii heredesque eorum et successores ab heredibus illorum et successoribus, non aliter excludendi, nisi tricennale transeat tempus, et detentatio dominos accipientes constituat, incipiente filiis tempore currere, ex quo suae potestatis apparuerint existentes aut (1) facti, nisi tamen aliqua impubes aetas adiuvet adhuc.

Cap. XXV

Venient autem talia lucra ad filios omnes ex prioribus nuptiis. Non enim permittimus parentibus non recte introductam electionem in eos, neque alii quidem filiorum dare, alium vero exhonorare; omnes enim secundis similiter exhonorati sunt nuptiis. Sed quemadmodum omnium filiorum similiter heredes existunt parentes, et non alii quidem succedunt, alii vero non, cur non similiter et ipsi omnibus ex aequo, quantum ad hoc, conferant, sed alios quidem eligant, alios vero despiciant? Ideoque secundum portionem unusquisque hoc lucretur, et si habeat filios, ad eos haec transmittat, illi vero haec inter alterutros partiantur, ipsi quidem secundum mensuram, quanti consistant, non tamen patris transcendentis portionem.

Cap. XXVI

Quoniam autem infirmas declaravimus alienationes a parentibus super talibus factas, subtiliorem imponere convenit causae ordinem. Si enim omnes supersint filii ex prioribus nati nuptiis, et praemoriatur eis parens, infirma omnino manebit alienatio, secundum quod prius a nobis dictum est. Si vero moriantur omnes, et rursus ad orbitatem causa veniat, tunc ex effectu ratum erit quod alienatum est. Quis enim hoc etiam infringat, filiis, quibus videlicet solis hoc servavimus, non existentibus? Sed, hic quidam nobis pridem ingressus est sensus subtilis et sollicitus, et medium utrorumque casuum pertractans. Quia enim omnibus quidem existentibus filiis et praemoriante genitore nulla relinquebatur pars eis ex lucratis rebus, omnibus autem morientibus totum in eos revertebatur, cogitavimus medium quendam causae ordinem invenire; unde si pluribus existentibus filiis moriatur unus, si quidem habeat (2) filios, ad illos ferri hereditatem (hoc quod saepe diximus), si vero non habeat filios, non omnino ad fratres totum venire,

(1) *El cód. Hamb., y Cont.; maiores, adicianan Trid., y Port.*

de aquí van á las que se casan, de tal manera sea también firme, y de tal modo tendrán aquéllos una ley cierta que los asegure, que no les permitirá á los padres ninguna enajenación, ni hipoteca, de tales bienes, sino que, aun si los padres hubieren hecho alguna cosa, obliga inmediatamente á favor de aquéllos sus propios bienes, no de suerte que les prohiba hacer alguna cosa en los que quisieren, (porque la ley se avergüenza de hacer castigadores de sus padres á los hijos), sino que hace que aquéllos se ruboricen, y amenaza á los adquirentes con que de nada les aprovechará lo que adquieren. Y sepan por esta ley nuestra, que aunque á tales padres hubieren hecho alguna compra, ó si de ellos hubieren recibido una donación, ó si hubieren hecho otra cualquiera cosa, será tal como si no se hubiese hecho, ni escrito, lo que se hizo. Porque los hijos y sus herederos y sucesores reivindicarán en todo caso estas cosas de los herederos de aquéllos y de sus sucesores, no habiendo de ser excluidos de otra suerte, sino si hubiera transcurrido el tiempo de treinta años, y la detentación constituyera dueños á los adquirentes, comenzando á correr para los hijos el tiempo desde que apareciere que son ó que fueron hechos de propio derecho, á no ser, sin embargo, que les favorezca todavía la edad de la impubertad.

Capítulo XXV

Mas pasarán tales lucros á todos los hijos de las primeras nupcias. Porque no les permitimos á los padres la elección indebidamente introducida contra aquéllos, ni que den ciertamente á uno de los hijos, y que desconsideren á otro; porque todos están igualmente desconsiderados con las segundas nupcias. Sino que así como los padres son herederos igualmente de todos los hijos, y no suceden ciertamente á uno, y á otro no, ¿por qué en cuanto á esto no se mostrarán también ellos por igual para todos, sino que eligen á unos, y desprecian á otros? Por lo tanto, lúcrese de esto cada uno con arreglo á su porción, y si tuviera hijos transmisibles estas cosas á ellos, y dividanselas éstos entre sí con arreglo al número de los que son, pero no excediéndose de la porción de su padre.

Capítulo XXVI

Mas como hemos declarado invalidadas las enajenaciones hechas en tales cosas por los padres, es conveniente establecer un orden más minucioso en la materia. Si, pues, sobreviven todos los hijos nacidos de las primeras nupcias, y les premurieran los padres, la enajenación quedará del todo invalidada, según lo que antes se ha dicho por nosotros. Mas si murieran todos, y el estado volviera de nuevo á la carencia de hijos, en este caso será ratificado por virtud de tal resultado lo que se enajenó. Porque ¿quién lo invalidará también, no existiendo los hijos, si para ellos solos reservamos, á la verdad, esto? Pero aquí nos acudió hace poco cierta idea sutil y cuidadosa, y que busca el término medio entre ambos casos. Porque como existiendo ciertamente todos los hijos y premuriendo el padre no se les dejaba ninguna parte de los bienes lucrados, pero muriendo todos todo volvía á ellos, hemos pensado hallar cierto orden intermedio para la cosa; por donde, si existiendo varios hijos, muriese uno solo, y ciertamente tuviera hijos, se les defiera

(2) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; habet, Cont.*

sed quantum ex pacto non existentium filiorum acquirebatur generanti, hoc eum lucrari, (1) reliquum vero concedere in filii venire successores, sive fratres sint, sive extranei forte (quod maxime in matre contingit), sive disponant suas substantias, sive etiam intestati moriantur. Et hoc nos scripsimus in nostra lege, cogitantes illud, et invenientes primi, et clementer sancientes. Quapropter etiam hic si (2) alienaverit parens, antequam ad secundas veniat nuptias, deinde moriatur unus filiorum, in tantum valet solummodo quod alienatum est, quantum ad alienantem ex pacto non existentium filiorum pervenit, alioquin secundum alias partes, quaecumque ad filii heredes veniunt, omnino infirma erunt. Unde alienatione facta manet causa in suspenso, sequentibus committenda fortunis, et aut perfecte ab initio infirmam alienatione, aut perfecte valente, aut particulatim quidem infirmam alienatione, particulatim vero constante.

§ 1.—Et super iis quoque lucris, quaecumque ad secunda venientibus vota parentibus percipiunt, non perscrutamur, utrum heredes existant aut praemorientis parentis, aut secundi morientis, nec si alii quidem heredes existant, alii vero non, sed, sicut superius diximus, praemium eis damus hoc, sive heredes fiant, sive etiam non, et hoc ex aequo percipiant ipsi quidem superstites, cum eis autem et defuncti filii genitoris accipientes partem, ubique tamen ingratitude (sicut praediximus) impedimenta ad tale lucrum faciente huiusmodi filio. Contra ingratos enim positas non transcendimus leges, taliter et parentes honorantes, et filios ad pietatem deducentes. Sicut enim electionem prohibuimus (3) et denuo omnibus similiter damus talia praemia, sic ea, quae de ingratitude sunt, non interimimus. Palam vero est, quia ingratum intelligi eum oportet, qui circa ambos parentes, aut omnino circa posterius morientem factus aperte monstratur.

Cap. XXVII

Optime vero nobis Leo divinae memoriae videtur cogitasse de oblationibus, quas in secunda faciunt matrimonia, qui ea contrahunt. Ait enim, quia, si ex priore matrimonio filios habeant parentes, deinde ad secundum aut deinceps veniant matrimonium, non possunt neque in novercam patres, neque in vitricum matres secundum vitae tempus quamlibet facere largitatem aut in morte relinquere, nisi tantum, quantum unus filius aut filia solus existens ex generante habeat. Si vero multi filii sunt, et unusquisque aequalem habet portionem, non amplius, quam ad singulos veniat, aut vitricus, aut noverca percipiat. Si vero inaequalia quae relinquuntur fuerint, tantum necesse est solum ad novercam aut vitricum venire ex quacumque largitate parentis, in quantum qui minus habet filius ex illius substantia percipit aut ex novissima voluntate dimissum, aut in vita datum, quippe dudum quarta, nunc autem tertia aut media secundum nostram legem portione

(1) *lucrati, se lee en el texto; sin duda por errata de imprenta, que hemos corregido atendiendo á la construcción de la frase y al texto de Godofr.—N. del Tr.*

á ellos la herencia, (según muchas veces hemos dicho), pero si no tuviera hijos no vaya absolutamente todo á los hermanos, sino que lucre el padre cuanto por el pacto para el caso de que no existan hijos se adquiriría para él, y concédase que lo restante vaya á los sucesores del hijo, ya sean hermanos, ya quizá extraños, (que es lo que principalmente acontece tratándose de la madre), ora dispongan de sus bienes, ora también si murieran intestados. Y esto lo escribimos nosotros en nuestra ley, siendo los primeros que lo imaginamos é inventamos, y que clementemente lo sancionamos. Por lo cual, también en este caso, si el padre ó la madre hubiere hecho una enajenación antes de pasar á segundas nupcias, y después muriere uno de los hijos, es válida la enajenación que se hizo, solamente por tanto cuanto por virtud del pacto para el caso de que no existan hijos fué á poder del enajenante, pues en cuanto á las otras partes, que pasan á los herederos del hijo, será absolutamente nula. Por consiguiente, hecha la enajenación, la cosa queda en suspenso, habiéndose de acomodar á los casos que subsigan, invalidándose íntegramente la enajenación desde el principio, ó siendo perfectamente válida, ó invalidándose ciertamente en parte la enajenación, pero subsistiendo en parte.

§ 1.—Y en cuanto á los lucros, que perciben al pasar sus padres á segundas nupcias, no investigamos tampoco si son herederos del padre ó de la madre que les premuere, ó que muere después, ni si ciertamente hay otros herederos, ó no los hay, sino que, como dijimos antes, les damos este premio, ya si son hechos herederos, ya también si no, y percibiendo por igual los que ciertamente sobreviven, pero recibiendo con ellos la parte del progenitor fallecido los hijos de éste, mas causándole en todo caso impedimento, (según antes dijimos), para tal lucro la ingratitude al hijo, que sea ingrato. Porque no quebrantamos las leyes establecidas contra los ingratos, honrando de este modo á los padres, é induciendo á los hijos á la piedad. Pues así como prohibimos la elección y les damos de nuevo á todos por igual tales premios, así tampoco derogamos lo que se refiere á la ingratitude. Pero es evidente que debe ser considerado ingrato el que se demuestra que se hizo tal respecto á ambos padres, ó solamente para el último que muere.

Capítulo XXVII

Muy bien nos parece que pensó Leon, de divina memoria, sobre las ofertas que hacen para los segundos matrimonios los que los contraen. Porque dice, que si los padres tuvieran hijos del primer matrimonio, y después pasaran á un segundo ó á otro ulterior matrimonio, no pueden los padres hacer á la madrastra, ni las madres al padrastro, liberalidad alguna durante el tiempo de su vida, ó dejársela al morir, sino por tanto cuanto el único hijo ó la sola hija que existiera obtuviera de su padre ó madre. Pero si hay muchos hijos, y cada uno tiene igual porción, no perciba el padrastro ó la madrastra más de lo que vaya á cada uno de ellos. Y si fueran desiguales las porciones que se les dejan, es necesario que por cualquier liberalidad del padre ó de la madre vaya á la madrastra ó al padrastro solamente tanto cuanto percibió de sus bienes el hijo que tiene menos, ó dejado por última voluntad, ó dado en vida, habiéndosele de dejar, ó de

(2) *etiam hoc si, el cód. Hamb., y Trid.; etiam si hoc, Port.; etiam si haec, Cont.*

(3) *El cód. Hamb.; prohibemus, las ed.*

omnino filio relinquenda aut danda, nisi rursus ingratitudinis ratio contradicat. Hoc idem observando et in avo, et in avia, et proavo, et proavia, et nepotibus masculis aut feminis, et pronepotibus similiter, sive sub potestate forsan, sive emancipati consistent, ex paterna vel materna linea descendentes. Et hoc decernens recte intulit, quia quod plus est in eo, quod relictum aut datum est omnino aut novercae aut vitrico, ac si neque scriptum, neque relictum, aut datum vel donatum, competit filiis, et inter eos solos ex aequo dividitur, ut oportet. Namque ex secundis nuptiis filios participare (1) etiam horum, scriptum quidem in quadam constitutione est, non tamen etiam nunc nobis placet, sed ex priore matrimonio filiis, propter quos et observatum est, detur solis, nulla machinatione neque per suppositas personas, neque per aliam (2) causam interponi valente. Hoc autem, quod plus est, dividit adinvicem grati filii parentibus, non ingrati circa hos approbati, et ingrati tudini (3) huiusmodi obnoxii constituti, qualem leges quaerunt. Tales namque etiam hac utilitate privamus, ne forte propter spem huius possessionis contra parentes accedant, et protervi sint, et naturae iniuriantur leges. Palam quoque est, quoniam et hic, si quis horum moriatur, ad quos, quod plus est, deducebatur filiis existentibus, defuncti filii hoc accipient secundum propriam quidem multitudinem, ad defuncti vero partem.

Cap. XXVIII

Quia vero hactenus legibus indiscretum est, quando conveniat quod plus est inspicere, utrum secundum oblationis tempus, an secundum matrimonii solutionem, optimum nobis visum est esse, mortis binubi parentis observari tempus. Scribunt itaque homines et horum, quae habent amplius, scribunt autem et minus, evenientes autem fortunae contrarios eventus saepius operantur. Unde, ut non circa hoc erremus, tempus illud considerandum est, secundum quod binubus moritur, et portio inde sumenda, et secundum eam id, quod plus est, contemplantes auferre quod transcendit oportet, et filiis applicare; in omnibus talibus non ab initio donatione aut scriptura respicienda, sed qui vocatur eventus considerandus est.

Cap. XXIX

Nec illud quoque nobis relinquendum est, quod recte habendum Theodosius pia memoriae iunior constituit, dicens, quia, si mulier filiis procreatis ad secundas veniat nuptias, et exinde ei nascantur alii (4) filii, deinde etiam secundus vir moriatur, eius quidem proprias res ex ambobus matrimoniis percipient filii intestata matre moriente ex aequa et simillima (5) divisione, antenuptialem vero donationem utraque soboles proprii accipiet patris, et ex solido quidem prioris matrimonii filii illius

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; participari, Port., y Cont.*
 (2) *El cód. Hamb.; per aliquam aliam, las ed.*
 (3) *et ingrati tudine, el cód. Hamb.; per ingrati tudinen, las ed.*

dar, por supuesto, en todo caso al hijo, antiguamente la cuarta parte, pero en la actualidad la tercera ó la mitad, según nuestra ley, á no ser que á su vez lo impida la razón de su ingratitud. Esto mismo se ha de observar respecto al abuelo y á la abuela, al bisabuelo y á la bisabuela, á los nietos varones ó hembras, é igualmente á los biznietos, ya si acaso se hallan bajo potestad, ya si emancipados, descendientes de la línea paterna ó de la materna. Y al decretar esto con razón introdujo, que lo que hay de exceso en lo que en todo caso se le dejó ó dió á la madrastra ó al padrastro, les competa á los hijos, como si no hubiese sido escrito, ni dejado, ó dado, ó donado, y se divida por igual, como es debido, entre ellos solos. Porque ciertamente se halla escrito en alguna constitución, que también participen de aquello los hijos de las segundas nupcias, pero esto tampoco nos place ahora, sino que se les dé solamente á los hijos del primer matrimonio, por razón de los que también se observó esto, no pudiéndose interponer ninguna maquinación ni por medio de supuestas personas, ni por otra causa. Mas esto, que hay de exceso, lo dividirán entre sí los hijos que fueron agradecidos á sus padres, no los probados como ingratos hacia ellos, y constituidos reos de la ingratitud que las leyes requieren. Porque á los tales los privamos también de este provecho, no sea acaso que por la esperanza de esta posesión se dirijan contra sus padres, y sean protervos, é injurien las leyes de la naturaleza. Es asimismo evidente, que también en este caso, si muriese, quedándole hijos, alguno de aquellos á quienes se les defería lo que hay de exceso, lo recibirán los hijos del difunto con arreglo ciertamente á su número, y á la parte del difunto.

Capítulo XXVIII

Mas como hasta ahora se halla sin definir en las leyes cuándo es conveniente considerar lo que hay de exceso, si al tiempo del donativo, ó á la disolución del matrimonio, nos ha parecido que es lo mejor que se atienda al tiempo de la muerte del padre, ó madre, binubo. Porque disponen por escrito los hombres de más de lo que tienen, y disponen también de menos, por sucesos que sobrevienen producen muchas veces contrarios resultados. Por lo cual, para que no erremos en esto, se ha de considerar el tiempo en que fallece el binubo, y entonces se ha de tomar la porción, y considerando con arreglo á ella lo que hay de exceso, se debe quitar lo que sobra y aplicarlo á los hijos; sin que en todas estas cosas se haya de atender á la donación ó á la escritura desde el principio, sino que se ha de considerar el que se llama resultado.

Capítulo XXIX

Tampoco hemos de olvidar lo que con razón determinó Teodosio, el joven, de piadosa memoria, que se había de observar, diciendo, que, si la mujer, habiendo procreado hijos, pasara á segundas nupcias, y de éstas le nacieran otros hijos, y después se le muriese también el segundo marido, los hijos de ambos matrimonios percibirán los bienes propios de ella por igual é idéntica división, al morir intestada la madre, y una y otra prole recibirán la donación antenuptial de su propio padre, y los

(4) *Spang.; alii, no se halla en el cód. Hamb., ni tampoco en las ed.*
 (5) *El cód. Hamb., y Trid.; simili, en lugar de simillima, Port., y Cont.*

lucrarentur donationem, ex solido quoque ex secundis nati seminibus ab illo facta fruuntur magnificentia, licet non ad tertium illa mulier matrimonium venerit. Quid enim hoc prioribus propositum? quid autem invidiant priores filii secundis, si non et illi (1) tertius iniuriam passi sunt nuptiis? Et absolute unaquaeque soboles proprii parentis accipiat sponsalium largitatem, et omnino prioribus filiis propter secundas nuptias accipientibus, et secundi liberi modis omnibus eam habeant, quamvis quae secundas contraxit nuptias ad tertia minime migraverit vota. Ex rerum vero consequentia hoc ipsum et in patribus sit secundas nuptias facientibus, et servetur quidem ex priore matrimonio filiis propter secunda vota lucrata dos, secundis quoque ex secundis (2), licet non ad tertia pater pervenerit vota.

§ 1.—Reliqua vero, quaecunque in talibus lucratum est pater aut mater ex secundis nuptiis, aut per legatum forsitan, sive fideicommissum, non tamen ad tertias venerunt nuptias, haec commixta eorum substantiae et a tertius non mutilata matrimonii maneat apud eos immota, et ad eorum velut propria (3) successiones perveniant, aut etiam a superstitibus quo volunt disponantur modo.

Cap. XXX

Quia vero lucra ubique secundum rationis frequentiam in disjunctiones ex morte sancivimus, brevi quodam sermone et illud adiicimus, quia quaecunque lucrati fuerint parentes repudio soluto matrimonio, sive bona gratia misso, sive etiam aliter, sive per dotis, sive per sponsalium largitatis occasionem, haec adinstar ex morte lucrorum omnia serventur filiis. Hoc idem custodiendo etiam super indotatis uxoribus, ubi a nobis posita constitutio procacitatem punivit (4). Et non discernimus, ex cuius culpa matrimonium repudio sit solutum. Quocunque enim modo se habeat causa, servatur etiam super illis (5) quod lucratum est ex illis nuptiis filiis, ex quibus processerunt filii sive prima soluta sint matrimonia repudio, sive etiam secunda, licet tertiae non secutae sint nuptiae.

Cap. XXXI

De augmentis aut diminutionibus (6) dotium aut antenuptialium donationum dictum est quidem aliquibus prioribus legibus, a nobis autem perfectius perscrutatum est, qui etiam consistentibus matrimoniis propter nuptias donationes non augeri solum, sed etiam a principio dari praecipimus (7), et sicut augeri permisimus, ita quoque minui contrahentibus volentibus concessimus. Sed hoc, quod de diminutione dictum est, si secundae fiant nuptiae, non permittemus (8) (ut non aliquo modo Leonis pia memoriae offendamus constitutionem), cum filii ex prioribus fuerint nuptiis. Si enim immensam obtulerit dotem aut antenuptia-

(1) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; illis, Cont.*
 (2) *Bk. ed. estereotipada: ex secundis, faltaban antes.*
 (3) *proprias, el cód. Hamb., y Trid.*
 (4) *El cód. Hamb., y Trid.; punit, Port., y Cont.*
 (5) *Port.: super illud, el cód. Hamb., y Trid. Cont. omite estas dos palabras.*

hijos del primer matrimonio lucrarán ciertamente por entero la donación de él, y los nacidos de segundas nupcias disfrutaran también por completo la liberalidad hecha por él, aunque esta mujer no hubiere pasado a terceras nupcias. Porque ¿en qué les aprovecharia esto a los primeros? ¿Y qué les envidiarían los primeros hijos a los segundos, si tampoco ellos sufrieron la injuria de terceras nupcias? Y en absoluto, reciba cada prole la donación esponsalicia de su propio padre, y recibéndola en todo caso los primeros hijos por razón de las segundas nupcias, ténganla también de todos modos los segundos, aunque la que contrajo segundas nupcias no hubiere en manera alguna pasado a terceras. Y por consecuencia, rija esto mismo también en cuanto a los padres que contraen segundas nupcias, y resérveseles ciertamente por razón de las segundas nupcias la dote lucrada a los hijos del primer matrimonio, y a los segundos la de las segundas, aunque el padre no hubiere pasado a terceras nupcias.

§ 1.—Mas todas las demás cosas que en tales casos lucraron de las segundas nupcias, acaso por legado, ó por fideicomiso, el padre ó la madre, que no pasaron a terceras nupcias, permanezcan inmóviles en poder de ellos mezcladas con sus propios bienes y no mutiladas por las terceras nupcias, y vayan como propias a las sucesiones de ellos, ó aun dispóngase de ellas por los sobrevivientes, del modo que quieran.

Capítulo XXX

Pero como hemos determinado conforme a la frecuencia del caso todos los lucros en las disoluciones por muerte, añadimos con breves palabras también esto, que todo lo que hubiesen lucrado los padres, disuelto el matrimonio por repudio, ó separado de buena gracia, ó aun de otro modo, con ocasión de la dote ó de la donación esponsalicia, se les reserve a los hijos a la manera que los lucros en caso de muerte. Debiéndose observar esto mismo también respecto a las mujeres indotadas, en los casos en que la constitución promulgada por nosotros castigó la procacidad. Y no distinguimos por culpa de quién se haya disuelto por repudio el matrimonio. Porque de cualquier modo que sea el caso, se les reserva también en ellos a los hijos lo que se lucró por virtud de aquellas nupcias, de las que provinieron los hijos, ya si se disolvieron por repudio los primeros matrimonios, ya si también los segundos, aunque no se hayan seguido terceras nupcias.

Capítulo XXXI

Mas de los aumentos ó disminuciones de las dotes ó de las donaciones antenuptiales se habló ciertamente en algunas leyes anteriores, pero ha sido revisado con mayor perfección por nosotros, que dispusimos que no solamente se aumentaran aun durante el matrimonio las donaciones por causa de nupcias, sino que también se dieran desde un principio, y así como permitimos que se aumentaran, así también concedemos que se disminuyan, queriéndolo los contrayentes. Pero lo que se dijo respecto a la disminución no lo permitiremos si se contrajeran segundas nupcias, (para no contrariar de algún modo la constitución de Leon, de piadosa

(6) *El cód. Hamb.; et diminutionibus, Trid., y Port.; aut de minutionibus, Cont.*
 (7) *Trid.; praecipimus, en lugar de praecipimus, el cód. Hamb., Port., y Cont.*
 (8) *peperimus, en vez de permittemus, el cód. Hamb., Trid., y Port.*

lem donationem parens, aut aliquid largiatur aliud, deinde sentiens, quo ferat lex, abbreviet quod factum est, et deminuat dotem aut antenuptialem donationem, nequaquam lucrum erit filiis quod datum est, sed licebit lucrari aut vitricum aut novercam, filiis secundum hoc laesis.

Cap. XXXII

Si vero solum usumfructum rerum aut vir uxori, aut coniux marito per novissimam dederit voluntatem, ante nos quidem dicebat lex, si ad secundas veniret nuptias aut pater aut mater, statim relicto usu cadere, sicut prius cadebat proprietate, et repente illum filiis restitui, si vero impuberes forsan filii fuissent, etiam cum medii temporis fructibus; hoc enim videbatur legi. Nobis autem non satis hoc placuit, sed volumus, vel si ususfructus detur per largitatem, aut mortis causa donationem factam aut (1) inter vivos, in quibus licet etiam donari, si relinquatur, et accipiens ad secundas veniat nuptias, manere sic quoque usam, donec supersit, qui hunc habet ususfructum, nisi expressim ille, qui donationem (sicut dictum est) fecit, aut hunc reliquit, sive masculus sive femina, dixerit, velle ad secundas veniente nuptias eo, qui ususfructum accepit, solvi eum, et ad suam reverti proprietatem. Sed haec quidem de iis, quae per largitatem dantur, diximus.

Cap. XXXIII

Si autem in dote aut in sponsalitia largitate (2) rerum ususfructus detur, nihil penitus innovamus, sed dudum sancita teneant, et maneant apud accipientes donec vivant, licet decies millies contrarium aliquid velint morientes. Quod enim ex lege datum est lucrum privatus auferre modis omnibus non valebit.

Cap. XXXIV

Quoniam omnino ad memoriam de usufructu legum venimus, illud quoque misceri legi bonum est, quod tribus pridem dictum est constitutionibus, quod omnium pater horum, quae ad filios veniunt sive ex materna linea, sive ex nuptiali filiorum causa, sive aliunde, ususfructum habeat, licet ad secundas veniat nuptias. Usus namque eorum donec vivant manere sine casu etiam ante nos omnes volunt leges et in maternis, et in aliis omnibus, et nos similiter dicimus; castrensiarum vero et quasi castrensiarum iam peculiarium excipiatur ratio.

Cap. XXXV

Mater tamen donans aliquid filio de suo, si ad secundas venerit nuptias, non poterit per occasionem ingratitudinis revocare quod datum est (non

(1) *Bk. ed. estereotipada; et, el cdd. Hamb.; aut, omitten- la las ed.*

memoria), cuando hubiere hijos de las primeras nupcias. Porque si el ascendiente hubiere ofrecido una inmoderada dote ó donación antenuptial, ó hiciera alguna otra liberalidad, y advirtiéndolo después lo que dispone la ley, redujera lo que se hizo, y disminuyera la dote ó la donación antenuptial, no tendrán de ningún modo los hijos como lucro lo que se dió, sino que les será licito al padrastro ó á la madrastra lucrarse, quedando por esto perjudicados los hijos.

Capítulo XXXII

Pero si el marido le hubiere dado á la mujer, ó la mujer al marido, por última voluntad sólo el usufructo de los bienes, decía ciertamente antes de nosotros la ley, que, si el padre ó la madre pasare á segundas nupcias, perdía inmediatamente el usufructo dejado, así como perdía antes la propiedad, y era desde luego restituido á los hijos, y, si los hijos fuesen acaso impúberos, también con los frutos del tiempo intermedio; porque esto le parecía bien á la ley. Pero á nosotros no nos place esto lo bastante, sino que queremos, que, si se dejara, ya si el usufructo fuese dado por liberalidad, ó por donación hecha por causa de muerte, ó entre vivos en los casos en que es licito que también se done, y el que lo recibe pasara á segundas nupcias, subsista también de este modo el usufructo mientras viva el que tiene dicho usufructo, á no ser que expresamente hubiere dicho el que hizo la donación, (según se dijo), ó el que lo dejó, ya sea varón ya hembra, que quería que al pasar á segundas nupcias el que recibió el usufructo se extinguiera éste, y volviera á la propiedad. Pero esto lo hemos dicho ciertamente en cuanto á las cosas que se dan por liberalidad.

Capítulo XXXIII

Mas si en dote ó donación esponsalicia se diera el usufructo de bienes, no innovamos nada absolutamente, sino tenga validez lo sancionado antes, y permanezcan en poder de los que lo recibían mientras vivan, aunque los que mueran quisieran diez mil veces lo contrario. Porque el lucro que fué dado en fuerza de la ley no podrá quitarlo de ningún modo un particular.

Capítulo XXXIV

Mas puesto que hacemos memoria de las leyes sobre el usufructo, bueno es que también se agregue á la ley lo que ya antes se dijo en tres constituciones, que el padre tenga el usufructo de todos los bienes que vayan á los hijos, ya por línea materna, ya por causa de nupcias de los hijos, ya de otra suerte, aunque pase á segundas nupcias. Porque todas las leyes anteriores á nosotros quieren que subsista sin perderse, mientras viven, el usufructo de ellos, tanto sobre los maternos, como sobre todos los demás, y nosotros decimos lo mismo; pero se exceptúa la cuenta de los peculios castrenses y de los casi castrenses.

Capítulo XXXV

Pero la madre que de lo suyo dona alguna cosa á su hijo, si pasare á segundas nupcias, no podrá revocar por motivo de ingratitud lo que por ella se

(2) *El cdd. Hamb., y Trid.; in dotam aut in sponsalitiarum largitatem, Port., y Cont.*

enim ex pura videtur voluntate ingratitudinem introducere, sed secundas nuptias considerans ad hanc venisse cogitationem putabitur), nisi tamen aperte filius aut circa vitam ipsam insidians matri, aut manus inferens impias, aut circa substantiæ totius ablationem agens adversus eam aliquid declaretar.

Cap. XXXVI

Non tamen permittimus mulieribus ad secundas venientibus nuptias adhuc velle priorum maritorum dignitatibus aut privilegiis uti, sed ad quale post priorem venerint matrimonium, illius amplectantur fortunam; quæ enim priorum oblita est, non rursus ex prioribus adiuvabitur.

Cap. XXXVII

Iucundum quoque illud et non extra pietatem a divæ memoriæ Alexandro super alios plurimos antiquorum legislatorum determinatum est, ut, si quis manumiserit ancillam, deinde eam ducat uxorem, at illa, ut videtur, elata et epulata solverit circa manumissorem matrimonium, non sinit lex ad secundas nuptias venire invito priore marito, sed deinceps nuptias fornicationem iudicat et corruptionem, sed non nuptias nec matrimonium, ex quo iniuriæ non decentes ei, qui libertatem imposuit, fiunt.

Cap. XXXVIII

Eiusdem principis illud quoque (1) invenientes dignum putavimus partem nostræ facere sanctionis, quoniam omnium mater fide dignior ad filiorum educationem videbatur, dat ei etiam hoc lex (2), nisi ad secundas accesserit nuptias.

Cap. XXXIX

Dotes autem, quas acceperunt (3) contrahentes, non dabunt facile mulieribus constantibus adhuc matrimonii, nisi tantum ex causis, quas lex enumeravit; alioqui, si quid tale gesserint, ad (4) instar donationis quod agitur hoc ipso esse videtur. Et si moriatur mulier, et (5) recipient dotes qui dederunt eas immature mulieribus mariti ab heredibus mulierum cum mediis temporis fructibus ipsi et heredes eorum, et habebunt in lucrum secundum pactum. Et si ad secundas venerint nuptias viri, servabunt sine alienatione hæc filiis, hoc videlicet, quod generaliter constitutum est. Si vero non contigerit accipere contrahentes dotes adhuc constante matrimonio, etiam post mortem uxorum secundum legem ab illarum percipient heredibus, sicut scriptura vult dotis.

Cap XL

Si autem tutelam gerat mulier filiorum, palam

(1) Eiusque principis illud quoque, *el cód. Hamb.*; Eiusdem quoque principis illud, *las ed.*

(2) *El cód. Hamb.*; etiam hæc lex, *Trid.*; etiam hoc hæc lex, *Port.*, y *Cont.*

dió, (porque no parece que alega la ingratitud por pura voluntad, sino que se juzgará que llegó á tal propósito en consideración á las segundas nupcias), á no ser, sin embargo, que manifestamente se declare ó que el hijo dirigia acechanzas á la misma vida de la madre, ó que puso en ella sus impías manos, ó que hizo contra ella alguna cosa para quitarle la totalidad de los bienes.

Capítulo XXXVI

Mas á las mujeres que pasen á segundas nupcias no les permitimos que quieran seguir disfrutando de las dignidades ó privilegios de sus primeros maridos, sino que acepten la condición de aquel á cuyo matrimonio hubieren pasado después del primero; porque la que se olvidó de los primeros, no será de nuevo favorecida por causa de los primeros.

Capítulo XXXVII

Una cosa grata y no exenta de piedad fué establecida también, antes que por muchos de los antiguos legisladores, por Alejandro, de divina memoria, de suerte que si alguien hubiere manumitido una esclava, y después la tomara por mujer, pero ella, como acontece, engreida y regalada disolviere el matrimonio con su manumisor, no deja la ley que pase á segundas nupcias contra la voluntad del primer marido, sino que juzga á las segundas nupcias fornicación y corrupción, pero no nupcias ni matrimonio, aquel por el cual se le inflieren injurias no merecidas al que dió la libertad.

Capítulo XXXVIII

Hemos considerado digno de que forme parte de nuestra ley también esto, que hallamos del mismo príncipe, que puesto que la madre parecía más digna de confianza que todos para la educación de los hijos, se lo concede esto también la ley, á no ser que pasare á segundas nupcias.

Capítulo XXXIX

Mas las dotes que recibieron los contrayentes no se las devolverán éstos fácilmente á las mujeres subsistiendo todavía el matrimonio, sino solamente por las causas que enumeró la ley; de otra suerte, si hubieren hecho alguna tal cosa, se considera que lo que se hace es por esto mismo á manera de donación. Y si muriese la mujer, los mismos maridos que se las dieron intempestivamente á sus mujeres, y los herederos de ellos, recobrarán las dotes de los herederos de las mujeres con los frutos del tiempo intermedio, y las tendrán en lucro con arreglo á lo pactado. Y si los maridos pasaren á segundas nupcias, conservarán sin enajenarlos estos bienes para los hijos, que es, por cierto, lo que en general ha sido establecido. Mas si no hubiere acontecido que los contrayentes recibieran las dotes subsistiendo todavía el matrimonio, las percibirán con arreglo á la ley, aun después de la muerte de sus mujeres, de los herederos de éstas, según determina la escritura dotal.

Capítulo XL

Pero si la mujer desempeñara la tutela de sus hi-

(3) *El cód. Hamb.*; acceperint, *las ed.*

(4) *El cód. Hamb.*; ad, *omittentia las ed.*

(5) *Así el cód. Hamb.*, y *Trid.*; et, *suprimenda Port.*, y *Cont.*

est, quia impuberum existentium iurans non ad secundas venire se nuptias, deinde contemnens et prius connubium et iusiurandum ad maritum veniat secundum, non prius tutorem petens, et rationem reddens, et exsolvens omne, quidquid hinc debet, non solum quae eius sunt in hypothecam habere lex permittit filiis, sed etiam mariti substantiam trahit cum hypothecis; ipsi quoque interdicunt filii successionem impuberis morientis, licet ex substitutione pater eam venire ad filii dixerit successionem. Sed hoc quidem priores nostri. Nos autem miramur, si (1) mulierem sic impiam constitutam, ut etiam hoc ipso iusiurandum negligeret, et sic ad immaturas nuptias deveniret, tribus maximis neglectis, deo, et defuncti memoria, et caritate filiorum, ita parvis subdiderunt poenis, et illam quidem, quae ante luctuosum nubuit tempus, et nec omnino mater filiorum consistit, puniunt amare, et licet filios non habeat, propter solam honestatem hoc agunt, mulierem vero sic effusam concupiscentiis, vel non ipsis subdiderunt poenis, quas sustinent, quae ante lugubre tempus ad secunda vota declinaverunt. Ideoque sancimus, eas, quae sic peierare de cetero praesument mulieres, super dudum praecedentes poenas et has sustinere omnes, quas primitus diximus super his mulieribus, quae ante lugubre tempus nubunt, et infamiam, et alia omnia (2) his inferentes, et solutionem poenarum eis dantes eandem, quam etiam illis, ut supplicent Imperatori, et mediam portionem dent filiis suarum rerum, neque usufructum apud eas manente, et simpliciter aequalem eam ponimus propter nuptiarum immaturitatem ei, quae ante lugubre tempus nupsit (3). Si vero etiam naturalium tutelam gerat filiorum (nam hoc quoque praebuimus ei), tamen ad virum veniens, et non haec agens, quae prius dicta sunt, iisdem subiaceat poenis. Providentia vero sit per provincias quidem gentium praesidibus, hic autem gloriosissimo praefecto felicissimae huius urbis una cum praetore, cui huius urbis cura est, ut, volente ad nuptias venire tutelam gerente muliere, et ordinetur minoribus tutor, et rationes suscipiantur, et quod mater debet occasione gubernationis, hoc reddatur.

Cap. XLI

Placet quoque nobis Zenonis pia memoriae constitutio, volens patrem, si iubeatur proprio filio legatum sub conditione aut die dare, non aliter exigi pro donatione legatorum cautionem, hanc videlicet, quae legatorum servandorum causa vocatur, nisi secundas pater contraxerit nuptias. Sit enim et haec secundo nubentibus poena.

Cap. XLII

Sed et si quis inter reverendissimos constitutus clericus (ultra lectorem aut cantorem dicimus) omnino contraxerit nuptias, hunc ex nostra constitutione cadere sacerdotio constituimus atque vo-

(1) *El cód. Hamb.*; si, *omittit Trid.*; miramur quod, *Port.*, *Cont.*

jos, es claro, de los que son impúberos, jurando que no pasará ella á segundas nupcias, y después, menospreciando su anterior matrimonio y el juramento, se uniera á segundo marido, no pidiendo antes tutor, ni rindiendo cuentas, ni pagando todo lo que por tal causa debe, la ley les permite á los hijos no solamente que tengan en hipoteca los bienes que son de ella, sino que sujeta también con hipotecas los bienes del marido; y le prohíbe también á ella la sucesión de su hijo que muera impúbero, aunque el padre hubiere dicho que por virtud de substitución fuera ella á la sucesión del hijo. Mas así lo dispusieron ciertamente nuestros antecesores. Pero nosotros nos maravillamos de que á mujer que ha sido tan impía, que también ha desatendido con esto su juramento, y ha pasado de este modo á nupcias prematuras, habiendo desdeñado tres cosas muy grandes, Dios, la memoria del difunto, y el amor á los hijos, la hayan sometido á tan leves penas, y castiguen con severidad ciertamente á la que se casa antes del tiempo del luto, y no fué nunca madre de hijos, y hagan esto, aunque ella no tenga hijos, por la sola razón de honestidad, pero que á mujer tan entregada á la concupiscencia no la hayan sometido á las mismas penas que sufren las que pasaran á segundo matrimonio antes del tiempo del luto. Y por lo tanto mandamos, que las mujeres, que en lo sucesivo se atrevan á ser así perjuras, sufran además de las penas ya antes establecidas también todas las que primeramente dijimos respecto á las mujeres que se casan antes de transcurrido el tiempo del luto, imponiéndoles la infamia y todo lo demás, y concediéndoles la misma exención de las penas que también á aquellas, esto es, que supliquen al Emperador, y les den á sus hijos la mitad de sus propios bienes, no quedando en poder de ellas ni el usufructo; y sencillamente, la hacemos por razón de la precipitación de sus nupcias igual á la que se casó antes de transcurrido el tiempo del luto. Pero también si desempeñara la tutela de hijos naturales, (porque también le concedimos esto), uniéndose, sin embargo, á marido, y no haciendo lo que antes se ha dicho, quede sujeta á las mismas penas. Mas cuiden ciertamente en las provincias los presidentes de las mismas, y aquí el gloriosísimo prefecto de esta felicísima ciudad en unión del pretor, á quien compete el cuidado de esta ciudad, de que, queriendo la mujer que desempeña la tutela contraer nupcias, se les nombre tutor á los menores, se reciban las cuentas, y se restituya lo que la madre debe con ocasión de la administración.

Capítulo XLI

Nos place también la constitución de Leon, de piadosa memoria, que quiere que al padre, si se mandara que le dé á su propio hijo un legado bajo condición ó á término, no se le exija la caución para la entrega del legado, esto es, la que se llama por causa de conservar los legados, de otra suerte, sino si el padre contrajere segundas nupcias. Y sea esta también pena para los que se casan segunda vez.

Capítulo XLII

Pero también si alguno que sea reverendísimo clérigo, (queremos decir, de grado superior al lector ó al cantor), hubiere contraído nupcias, determinamos y queremos que pierda el sacerdocio en

(2) *El cód. Hamb.*; omnia alla, *las ed.*
(3) *El cód. Hamb.*; nupsit, *las ed.*

lumus. Si vero lector existens, et nuptias faciens, deinde propter aliquam inevitabilem necessitatem ad secundas veniat nuptias, nequaquam ad maioris sacerdotii ascendet culmen, sed illic manebit apud mulierem, affectum illius praeponens meliori propectui. Si vero, quum sit laicus, ad ordinationem subdiaconi, aut diaconi, aut presbyteri venire voluerit, deinde appareat mulierem habens non ex virginitate sibi copulatam, sed aut disiunctam a marito, aut aliter non (1) ab initio mox sibi legitime coniunctam aut etiam ipse ad secundas venerit nuptias, non impetravit sacerdotium, sed et licet latenter ad hoc venerit, omnino eo cadet.

Cap. XLIII

Quae vero nunc sequitur causa est antiqua, et multas quidem suscipiens correctiones non ab aliis solum, sed etiam a nobis, non tamen ad summam sui veniens rectitudinem. Quam nunc sectantes praesentia sancimus. Lex enim, quae vocatur Iulia Miscella, lex antiqua, lex vetusta, filiorum procreationis praeponens studium, permittebat mulieribus, licet vir prohiberet, et aliquid ob hoc relinqueret, quatenus non ad secundas veniret nuptias, tamen et ad virum venire, et iurare, quia filiorum causa hoc ageret, et quod relictum erat accipere (2). Et hanc quidem in annum dabat mulieribus licentiam. Eo autem transeunte, si vellet accipere relictum, non aliter licebat mulieri hoc accipere, antequam cautionem exponeret, quod ad secundas non veniret nuptias. Sed hanc quoque adiectionem ipse Iulius Miscellus haud invenit, sed Quintus Mucius Scaevola hoc praesanciverat, super omnibus quippe pendentibus in causarum prohibitionibus huiusmodi adinveniens cautiones (3). Nos igitur videntes plurimas mulieres desiderio nuptiarum non propter filiorum procreationem, sed propter necessitatem et iurantes et nubentes et transcendentis morientium voluntates, existimavimus prius interim sacratiorem mederi partem, et periculum eis cohibere, nec sinere talia subire iuramenta, in quibus omnino periculum promptum est. Nam hec illud inerat legi, ut oporteret sine filiis existentes mulieres hoc iurare sacramentum, sed etiam filios habentibus hoc adiacebat iusiurandum, quod deum simul et defuncti animam contristaret, quum utique periculum quidem esset in promptu, filiorum vero procreatio in casu sine muneribus relaceret (4). Quia igitur hac nostra sancimus lege iusiurandum eis auferentes, et talem permittentes (5) perceptionem, consideravimus (quoniam alterum quoque a nobis praetermissum est) oportere et defuncti animae mederi. Quapropter praesentem ponimus legem; non enim volumus deficientium nihil illicitum habentes voluntates frustrari. Si enim diceremus, oportere mulierem, omnino viro praecipiente non nubere, hoc custodire, pro amaritudine habuisset hoc merito lex; nunc autem, quum secundo praesto sit (6), scilicet ut, si voluerit nubere (7), accipiat quod relictum est, novissimi sceleris est despiciere voluntatem defuncti ita fluctuan-

virtud de nuestra constitución. Pero si siendo lector, y contrayendo nupcias, pasara después por alguna inevitable necesidad a segundas nupcias, no ascenderá en manera alguna a más alto grado en el sacerdocio, sino que permanecerá en aquél con su mujer, como anteponiendo el afecto de ella a un mejor ascenso. Mas si siendo laico hubiere querido ser ordenado de subdiácono, ó de diácono, ó de presbítero, y después apareciera que tiene mujer, que no se le unió siendo ella virgen, sino divorciada de su marido, ó que inmediatamente desde el principio no había estado unida a él legítimamente, ó aun, que él mismo había pasado a segundas nupcias, no conseguirá el sacerdocio, sino que, aun cuando hubiere llegado a él clandestinamente, será en absoluto privado de él.

Capítulo XLIII

Pero la materia que sigue ahora es antigua, y ha recibido ciertamente muchas correcciones no sólo de otros, sino también de nosotros, no habiendo llegado, sin embargo, a su completa perfección. Y persiguiéndola ahora nosotros, sancionamos lo siguiente. Porque la ley, que se llama Julia Miscela, ley antigua, ley vetusta, y que se preocupó del estudio de la procreación de los hijos, permitía a las mujeres, aunque se lo prohibiera su marido, y les dejara alguna cosa con el objeto que no pasaran a segundas nupcias, que, ello no obstante, se unieran a otro marido, y jurasen que esto lo hacían para tener hijos, y que recibiesen lo que se les había dejado. Y les da ciertamente esta licencia a las mujeres por un año. Mas transcurrido éste, si quisiera recibir lo que se le dejó, no le era lícito a la mujer recibirlo, de otra suerte sino dando antes caución de que no pasaría a segundas nupcias. Pero el mismo Julio Miscelo no fué el que inventó también esta adición, sino que esto lo había establecido Quinto Mucio Scévola, que había inventado tales cauciones sobre todo lo que estaba pendiente de la prohibición de cosas. Así, pues, viendo nosotros a muchas mujeres con el deseo de nupcias no por razón de la procreación de hijos, sino por necesidad, y que juraban, y se casaban, é infringían la voluntad de los que fallecían, hemos estimado por ahora poner primeramente remedio a la parte más sagrada, refrenar el perjurio de ellas, y no dejar que hicieran tales juramentos, en los que es sumamente fácil el perjurio. Porque tampoco se hallaba en la ley que fuese menester que prestasen este juramento las mujeres que se encontraran sin hijos, sino que se hacia extensivo este juramento también a las que tenían hijos, cosa que contristaba al mismo tiempo a Dios y al alma del difunto, porque el perjurio era ciertamente fácil, pero la procreación de hijos queda a la casualidad, sin ser un don. Así, pues, como por esta ley nuestra hemos determinado eximirles del juramento, y permitirles aquella adquisición, hemos considerado, (porque también lo otro ha sido omitido por nosotros), que asimismo era menester atender al alma del difunto. Por esto publicamos la presente ley; porque no queremos que queden frustradas las voluntades de los difuntos, que no contengan nada ilícito. Pues si dijera-

(1) non, omitte la el cód. Hamb., pero la negación fué añadida por una segunda mano; non aliter, T. id.

(2) Trid.; acciperet, el cód. Hamb., Port., y Cont.

(3) El cód. Hamb., y Trid.; cautionem, Port., y Cont.

(4) El cód. Hamb., Trid., y Port.; in fortunae muneribus laceret, Cont. Tri vez el antiguo tro duotor escribió: in casus (casuum, muneribus).

(5) El cód. Hamb., y Trid.; relictorum, adicionan Port., y Cont.

(6) El cód. Hamb., y Trid.; lex, adicionan Port., y Cont.; secunda praesto sit lex. Bk. ed. estereotipada.

(7) quidem, adiciona Trid. y en el cód. Hamb. fué añadida por segunda mano.

tem, ut ei detur licentia nubendi, et accipiendi quod relictum est, et per omnia contristandi priorem maritum.

Cap. XLIV

Unde sancimus, si quis prohibuerit uxorem ad aliud venire matrimonium, sive etiam uxor maritum (idem namque est utrinque), et pro hoc aliquid reliquerit, unam ex duabus conditionem habere contrahentium alterum, aut ad nuptias venire, et abrenunciare perceptioni (1), aut si hoc noluerit, sed honorat defunctum, omnino abstinere de cetero nuptiis.

§ 1.—Sed ut non causa suspensa sit, et post tempora forsitan longa revertatur rursus exactio, propterea bene nobis visum est huius rei determinare causam, et usque ad annum quidem non esse penitus petitionem relictum, nisi tamen modus sacerdotii adveniens alteri personarum statim praebeat perceptionem (2), utpote nequaquam nuptiarum existente spe.

§ 2.—Si vero transire contigerit annale tempus, damus quidem personae huic accipere quod relictum est, non absolute tamen nec simpliciter, sed si quidem immobilis fuerit res, non aliter hanc accipere, nisi iuratoriam cautionem exposuerit, et supposuerit suas res, hoc quod tacite ex hac lege damus, ut, si ad secundas venerit nuptias, reddat quod datum est, tale, quale percepit restituens, et quos accepit in medio fructus.

§ 3.—Si vero mobilis fuerit res, si quidem idoneam habeat substantiam persona volens accipere, dari quod relictum est sub eadem cautione et iisdem hypothecis. Sed si quidem aliud aliquid (3) mobilium fuerit, tale restitui, quale percepit (4), aut deminutionis medeatur partem.

§ 4.—Si vero pecuniae fuerint, etiam cum usuris, quas inde percipere valuerit, iurejurando restituentis hoc iudicando. Si vero non mutuaverit quidem, sed usus est, tertiae centesimae reddat usuras.

§ 5.—Si vero non valde locuples fuerit, etiam fideiussorem hunc exigat. Si autem non valuerit fideiussorem dare, tunc sub iuratoria cautione et hypotheca (secundum quod dictum est) suarum rerum accipiat quidem quod relictum est.

§ 6.—Mox autem, ut ad secundas nuptias venerit, hoc ab eo, qui dedit, vindicetur, apud quamcumque apparuerit personam, tanquam si hoc (5) ab initio neque datum fuisse videretur. Quod in omni restitutionis casu, sive mobile sive immobile sit, quod futurum est reddi, valere sancimus.

§ 7.—Si vero aurum (6) fuerit quod relinquitur,

mos que es menester que la mujer, mandándole en absoluto su marido que no se case, observe esto, con razón la ley tendría esto como aspereza; pero ahora, como haya facilidad para lo segundo, esto es, para que reciba lo que se le dejó, si quisiera casarse, es un grandísimo crimen despreciar la voluntad del difunto, que de tal suerte queda fluctuando, de modo que se le dé á aquélla licencia para casarse, y para recibir lo que se le dejó, y para contristar en todo á su primer marido.

Capítulo XLIV

Por lo cual mandamos, que, si alguno le hubiere prohibido á su mujer que pase á otro matrimonio, ó también si la mujer al marido, (porque lo mismo es por ambas partes), y por esto le hubiere dejado alguna cosa, tenga el ótro de los contrayentes la elección de una de estas dos cosas, ó contraer nupcias y renunciar á la adquisición, ó si no quisiere esto, sino que honrase al difunto, absténgase en absoluto de otras nupcias.

§ 1.—Mas para que la cosa no esté en suspenso, y para que después acaso de largo tiempo no vuelva de nuevo la exactión, nos pareció bien determinar este particular, y que ciertamente hasta el año no hubiese en manera alguna la petición de lo dejado, á no ser, sin embargo, que el estado sacerdotal alcanzado por la otra persona dé desde luego lugar para la adquisición, como no existiendo ya ninguna esperanza de nupcias.

§ 2.—Pero si aconteciere que transcurre el tiempo del año, le concedemos ciertamente á esta persona que adquiera lo que se le dejó, sin embargo, no en absoluto ni simplemente, sino que si verdaderamente fueren inmuebles los bienes, no los adquiera de otra suerte, sino si hubiere prestado caución juratoria, y hubiere obligado sus propios bienes, lo que tácitamente concedemos por esta ley, para que, si pasare á segundas nupcias, devuelva lo que se le dió, restituyéndolo tal como lo recibió, y los frutos que percibió en el tiempo intermedio.

§ 3.—Mas si los bienes fueran muebles, y ciertamente tuviera bienes suficientes la persona que quiere recibirlos, dese bajo la misma caución y las mismas hipotecas lo que se dejó. Pero si ciertamente hubiere alguna cosa mueble, sea restituída tal como la recibió, ó dese indemnización por la parte disminuída.

§ 4.—Si consistieren en dinero, restitúyalo también con los intereses, que hubiere podido percibir de él, debiéndose determinar esto con juramento del que lo restituye. Mas si ciertamente no lo hubiere dado en mútuo, sino que se sirvió de él, restituya los intereses del cuatro por ciento.

§ 5.—Pero si no fuere muy rico, también se le exige fiador. Mas si no pudiere dar fiador, en este caso reciba ciertamente bajo caución juratoria é hipoteca, (según lo que se ha dicho), de sus propios bienes lo que se le dejó.

§ 6.—Pero inmediatamente después, que hubiere pasado á segundas nupcias, sea esto reivindicado, de poder de cualquier persona en quien apareciere, por el que lo dió, como si se considerase que no fué dado desde el principio. Lo que mandamos que tenga validez en todos los casos de restitución, ya sea mueble, ya inmueble, lo que se ha de restituir.

§ 7.—Mas si fuere dinero lo que se deja, y no tu-

(1) *El cód. Hamb., y Trid.: praeeptioni, Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb., y Trid.: exceptionem, Port., y Cont.*

(3) *El cód. Hamb., y Trid. aliquid aliud, Port., y Cont.*

(4) *El cód. Hamb.; receipt, las ed.*

(5) *El cód. Hamb.: hoc, omittentia las ed.*

(6) *usus, el cód. Hamb., Trid., y Port.*

minus idonee vero se habeat ad fideiussionem, et nec ipse dignus sit, cui hoc credatur, manere quidem apud illum, a quo relictum est, ex tertia (1) vero centesimae eius usuram praestari, quam usque tunc solvat, donec aut secundas ille contrahat nuptias (quando et restitutio praestitarum usurarum suscipiet facultatem), aut si (2) fiat manifestum, nullatenus posse istum ad nuptias pervenire, sive secundum modum sacerdotii (tunc enim ei dabit quod relictum est), sive morte; accipient enim hoc omnino eius heredes, nihil neque de datis usuris reddentes.

§ 8.—Hanc ipsam autem introducimus observantiam et eundem intellectum, etiamsi non coniuges alterutris sub tali reliquerint conditione, sed aliquis alius extraneus sive viro sive mulieri sub tali conditione dari quid voluerit, scilicet fortuitarum casuum secundum suam naturam et leges super his tam in praestandis quam in restituendis servandas (3). Haec igitur ex iam nuper factis a nobis occasione Iuliae Miscellae constitutionibus retribuimus; alia vero sint firma secundum terminos et casus, secundum quod haec exposuimus.

§ 9.—Praefatae autem a nobis observationes dentur, sive (4) institutionis sit pars aut legatum, heredibus, aut substitutis, aut illis, a quibus haec relicta sunt; sed (5) si quidem mortis causa donatio, omnino heredibus. Si vero ex asse secundum talem conditionem conscribatur quis heres, substitutis, si fuerint, aut omnino iis, qui ab intestato vocantur ad hereditatem, huiusmodi observationes praestentur, ut indique lex habeat propriam perfectionem; nisi forte testator et hoc praecipiat, dicens licentiam habere eum, cui dereliquit sive per institutionem particularem, sive ex asse, aut per legatum vel fideicommissum, sive per mortis causa donationem, et accipere quod relictum est, et nullam cautelam dare; tunc enim sequenda est defuncti voluntas. Studii enim nostri est, defunctorum conservare secundum legem voluntates.

Cap. XLV

Et quia parum antea (6) de cautela rerum ediximus, et Leonis novimus divinae memoriae constitutionem de secundis nuptiis, si ad eas veniens mulier non valeat dare fideiussionis cautelam, quia filiis restituat res, tertiam partem centesimae accipere (7), nos causam adhuc melius ab ea constituimus, illius super hoc statutis competentem adicientes subdivisionem (8).

§ 1.—Et sancimus (hoc quod pridem a nobis in quadam dictum est constitutione), ut, si quis offerat res propter antenuptialem donationem, siquidem omnes immobiles constitutae sunt, maneat earum usus apud matrem ad secundas venientem nuptias, et eadem haec eligat, et non recuset, neque exigat filios (9) pro aestimatione earum usuras, sed diligentiam earum habeat secundum quod lex dat usus (10) dominis constitutis, conservei au-

viera facilidad para la fianza, ni fuera digno de crédito aquel á quien se le confia, quede ciertamente en poder de aquel á cuyo cargo fué dejado, y páguese por él intereses al cuatro por ciento, y satisfágalos ó hasta que aquél contraiga segundas nupcias, (en cuyo caso tendrá lugar también la restitución de los intereses pagados), ó hasta que se haga manifiesto que él no puede ya de ningún modo contraer nupcias, ó por razón del sacerdocio, (pues en este caso le dará lo que se le dejó), ó por muerte; porque sus herederos lo recibirán por completo, no devolviéndole nada de los intereses entrados.

§ 8.—Mas esta misma observancia y esta misma inteligencia establecemos, aunque los cónyuges no se hayan dejado el uno al otro alguna cosa bajo tal condición, sino que algún extraño se la haya querido dar al marido ó á la mujer bajo tal condición, por supuesto, de casos fortuitos con arreglo á su propia naturaleza, y á las leyes que sobre ellos se han de observar, tanto para entregar, como para restituir. Esto, pues, lo reformamos de las constituciones ya antes hechas por nosotros con ocasión de la ley Julia Miscela; lo demás quede firme según los términos y casos, conforme á los que hemos expuesto estas cosas.

§ 9.—Mas las cauciones dichas antes por nosotros dándoseles, ya si hay una institución parcial, ya si un legado, á los herederos, ó á los substitutos, ó á aquellos á cuyo cargo se dejaron estas cosas; pero si hubiera donación por causa de muerte, en absoluto á los herederos. Mas si alguno fuera instituido heredero de la totalidad bajo tal condición, dándoseles tales cauciones á los substitutos, si los hubiere, ó en todo caso á los que abintestato son llamados á la herencia, á fin de que la ley tenga en todas sus partes su propia perfección; á no ser quizá que el testador también disponga sobre esto, diciendo que tenga licencia aquel á quien le dejó alguna cosa, ya por institución parcial ó total, ya por legado ó fideicomiso, ya por donación por causa de muerte, para recibir lo que se le dejó, y no dar ninguna caución; porque entonces se ha de seguir la voluntad del difunto. Porque es nuestro empeño conservar las voluntades de los difuntos ajustadas á la ley.

Capítulo XLV

Y como poco antes dispusimos sobre la seguridad de los bienes, y conocemos una constitución de Leon, de divina memoria, sobre las segundas nupcias, según la que, si la mujer que pasa á ellas no pudiera dar la seguridad de fianza de que les restituirá los bienes á los hijos, recibía el interés del cuatro por ciento, nosotros determinamos el particular aun mejor que ella, agregando á lo establecido por ella sobre esto la competente subdivisión.

§ 1.—Y mandamos, (lo que ya ha sido dispuesto por nosotros en alguna constitución), que si alguno ofreciera bienes por causa de la donación antenuptial, y todos fueran inmuebles, quede el usufructo de los mismos en poder de la madre que pase á segundas nupcias, y ella los acepte, y no los rehuse, ni les exija á los hijos intereses con arreglo á la estimación de los mismos, sino que tenga cuidado de ellos según les permite la ley á los constituidos

(1) El cód. Hamb., Trid., y Port.; est, tertiam, Cont.

(2) El cód. Hamb., Trid., y Port.; si, omitela Cont.

(3) El cód. Hamb.; naturam et leges et super his—conservandas, Trid.; naturam lege super his—conservata, Port., y Cont.

(4) El cód. Hamb., y Trid.; si, Cont.

(5) El cód. Hamb., Trid., y Port.; sed, omitela Cont.

(6) addita por antea, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(7) accipiens, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(8) constitutus. Quod enim super hoc statutis competentem adiectimus (adificimus, cód.) subdivisionem et sancimus, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(9) El cód. Hamb.; a filiis, las ed.

(10) usui, el cód. Hamb., Trid., y Port.

tem haec secundum leges filiis superstitibus, aut, si omnes moriantur, secundum nostram legem casu filiorum non existentium matri, reliquo remanentibus (1) filiorum heredibus conservando.

§ 2.—Si vero universa constituta est forte in pecuniis aut aliis mobilibus rebus antenuptialis donatio, tertiam partem usurarum accipiente matre cum prius sancita cautela, non exigi a filiis aurum, nisi forte sine invidia sit viri facultas, et habeat aurum, et argentum, et vestes, et quidquid conscriptum est matri. Damos etenim tunc electionem matri, si velit res accipere et dare fideiussoriam cautionem, sive praedictas accipere usuras; dicimus autem ex tertia parte centesimae tam secundum anteriores leges, quam etiam secundum nostras.

§ 3.—Si vero permixtae sint res, et donatio tam in pecuniis quam in immobilibus rebus sit, immobiles quidem omnino manere apud matrem, propter quod alimenta habeat exinde, in rebus vero mobilibus illa tenere, quae pridem sancivimus, si (2) contigerit in mobilibus rebus omnia antenuptialis donationis (3) constituta; provideat quidem (4) mulier, quod non respuat (5) immobilia, neque imminuta haec faciat, sed qualia accepit restituat.

Cap. XLVI

Hinc nos alia evocat ratio, quae de filiorum successione est, quam accipiant (6), quae ad secundas veniunt nuptias. Iam pridem enim et (7) de his scripta est lex a nobis ad Hermogenem gloriosae memoriae magistrum sacrorum nostrorum factum officiorum rescripta, Belisarii gloriosi praecedens consulatum (8), septimo decimo Kalendas Aprilis, per quam sancivimus, matres ad filii non relinquuntur liberos cum eius, qui mortuus est, fratribus sine causatione (9) vocari successionem, et eius cum usu etiam proprietatem habere firmam, sive prius, quam heres relinquatur, sive postea ad secundas venerit nuptias, auferentes de hoc (10) leges, quae de his contrarium quid praecipiebant. Hanc (11) nostram sanctionem firmam etiam modo manere super solas (12), quae dudum ad secundum venerint matrimonium, sancimus, et quasdam priorum accipientes filiorum firme eis servantes et secundum deinceps tempus, sive ante nuptias, sive post nuptias hereditatem in eas filii descendisse contigerit. De his autem, quae post haec ad secundum veniunt virum, ita nobis praesens lex disponatur et sanciat. Ergo necesse est filio moriente, sive masculo, sive femina, sive testatus moriatur, sive etiam sine hoc, interim ergo (13) ea, quae ex testamento sunt dicentes, ita ad ordinem, qui ab intestato est, veniemus (14).

§ 1.—Si igitur legitime filius testatus fuerit, et relinquat matri substantiam sive partem eius ali-

(1) legem tam sine filiis casu morienti (moriente, *Cód.*) matri quam remanentibus, et *Cód. Hamb., Trid., y Port.*

(2) sancivimus. Si vero, et *Cód. Hamb., Trid., y Port.*

(3) *El Cód. Hamb., y Trid.; esse, aditionan Port., y Cont.*

(4) *El Cód. Hamb., y Trid.; quidem, omitela Port.; providente muliere, Cont.*

(5) *El Cód. Hamb., Trid., y Port.; negligat, Cont.*

(6) *Bk. ed. estereotipada; accipere, et Cód. Hamb., y Trid.; accipient, Port., y Cont.*

(7) *El Cód. Hamb.; et, omitentia las ed.*

dueños del usufructo, y los conserve con arregio á las leyes para los hijos que sobrevivan, ó, si todos muriesen, para la madre conforme á nuestra ley en el caso de no existir hijos, debiéndose conservar lo demás para los que queden herederos de los hijos.

§ 2.—Mas si toda la donación antenuptial está acaso constituida en dinero ó en otros bienes muebles, recibiendo la madre los intereses del cuatro por ciento con la caución antes establecida, no se les exija á los hijos el dinero, á no ser acaso que los bienes del marido sean copiosos, y contengan oro, plata, vestidos, y cualquiera otra cosa que se le haya asignado á la madre. Porque entonces le damos á la madre la elección de si quiere recibir los bienes y dar caución fideyusoria, ó percibir los susodichos intereses; nos referimos á los del cuatro por ciento, tanto conforme á las anteriores leyes, como también según las nuestras.

§ 3.—Pero si los bienes estuvieran mezclados, y la donación consistiera tanto en dinero como en bienes inmuebles, los inmuebles quedan ciertamente en todo caso en poder de la madre, para que de ellos tenga los alimentos, pero en cuanto á los bienes muebles esté en vigor lo que antes sancionamos, si aconteciere que todo lo de la donación antenuptial consistiera en bienes muebles; y cuide ciertamente la mujer de no rechazar los inmuebles, ni de menoscabarlos, sino de restituírlos tales como los recibió.

Capítulo XLVI

De aquí nos solicita otra materia, que se refiere á la sucesión de los hijos, que reciben las que pasan á segundas nupcias. Porque ya sobre esto se escribió antes por nosotros una ley dirigida á Hermógenes, de gloriosa memoria, nombrado maestro de nuestros sacros oficios, publicada antes del consulado del glorioso Belisario, á diecisiete de las Calendas de Abril, por la cual dispusimos que las madres fueran llamadas sin excusa á la sucesión del hijo, que no dejaba hijos, juntamente con los hermanos del que murió, y tuvieran en firme también su propiedad con el usufructo, ya si pasaren á segundas nupcias antes, ya si después, que fueran dejadas herederas, derogando sobre esto las leyes que disponían alguna cosa contraria. Y mandamos que esta nuestra disposición subsista firme aun ahora solamente respecto á aquellas que ya hubieren pasado á segundo matrimonio, y que recibieron algo de sus propios hijos, conservándose en firme á ellas también para el tiempo futuro, ya si hubiera acontecido que la herencia del hijo pasó á ellas antes de las nupcias, ya si después de las nupcias. Mas respecto á las que después de ahora se unan á segundo marido quede dispuesta y sancionada así para nosotros la presente ley. Y como es necesario que el hijo al morir, ya sea varón, ya hembra, fallezca testado, ó intestado, diciendo por ahora lo relativo á los testamentos pasaremos de este modo al orden que existe abintestato.

§ 1.—Sí, pues, un hijo hubiere testado legítimamente, y le dejara á su madre sus bienes, ó alguna

(8) procedens consulatu, *enmienda Bk. en su ed. estereotipada.*

(9) *El Cód. Hamb., y Trid.; cautione, Port., y Cont.*

(10) *El Cód. Hamb., Trid., y Port.; de hoc, omitela Cont.*

(11) *El Cód. Hamb.; et hanc, Trid.; hanc autem, Port., y Cont.*

(12) *El Cód. Hamb., y Trid.; personas parentum, aditionan Port., y Cont.*

(13) *El Cód. Hamb., y Trid.; ergo, omitentia Port., y Cont.*

(14) *El Cód. Hamb., y Trid.; veniamus, Port., y Cont.*

quam, hanc illa accipiat per scripturam, quia ubi- que custodire morientium volumus voluntates, et habeat quod dimissum est aut datum et secundum proprietatem, et secundum usum. Sicut enim licebat relinquere alicui extraneorum, et nihil heredi secundae mulieris nocebant nuptiae, ita et matri relinquens sive institutionem sive legatum, recte derelinquat et dominium et usum, sive ex rebus, quae extrinsecus advenerunt, fuerit facultas, sive ex paternis, nihil ex hoc fratribus contradicere valentibus.

§ 2.—Si autem intestatus filius moriatur iam ad secundas veniente matre nuptias, aut postea veniente, vocetur quidem et ipsa cum filii aut filiae fratribus secundum nostram constitutionem ab intestato ad eius successionem; sed quanta quidem ex paterna substantia ad filium pervenerunt, eorum solummodo habeat usum ad secundas omnino, sive prius sive postea, veniens nuptias, in residuis vero omnibus rebus, quae aliunde erant filio praeter paternam successionem, veniat secundum vocationem nostram, quam statim dicemus, quadam correctione et ea indigente (1). Et haec dicimus in rebus, quae extra nuptialem donationem sunt. Quae enim in illis sancita sunt a nobis et a Leonis divae memoriae constitutione, integra conservamus, in quibus solum mater habeat usum et (2) usumfructum.

§ 3.—Sed in aliis rebus haec sancimus, et deinceps tempori (3) tradimus, quaecunque post nuptialem donationem sunt a patre venientia filio, aut ex aliis causis, tam ex testamento, quam ab intestato successionibus, ratione contra ingratos filios undique et super istis rebus servata, quando manifestae causae ingratitudinis demonstrantur; aliorum omnium, quae de successionibus dicta sunt parentum in filiis aut filiorum in parentibus, intactis manentibus.

§ 4.—Ingratitudinem autem hic consideramus non solum ad matrem secundum quod pridem a nobis dictum est (4), sed etiam adversus eundem ipsum fratrem defunctum.

Cap. XLVII

Et quoniam scimus multas fratribus adinvicem factas contentiones, illum solum tanquam ingratum circa fratrem effectum participare hoc lucrum non concedimus; qui mortem voluit fratri, aut criminalem inducere contra eum inscriptionem, aut substantiae ei proparavit inferre iacturam; eius enim portio tam ad reliquos fratres, quam ad matrem (5) veniat. Et haec lex super (6) filiorum successionibus, quibus cum matre succedunt filii, maneat, illam, quae a nobis facta est, subdivisionem introducens ista, quae futuro tempore matrimonio secundo sunt futurae viris (7). Quae enim iam ad secundum matrimonium pervenerunt, (et beneficio memoratae nostrae legis potitae sunt his liceat) (8), successionem, sive per testamentum, sive ab intestato, habere firme et secundum dominium, et secundum usumfructum, et alienare, et

(1) El cód. Hamb., Trid., y Port.; eam indigere, Cont.
 (2) El cód. Hamb., y Trid.; usum et, omitentias Port., y Cont.
 (3) El cód. Hamb., y Trid.; deinceps ipsi, Port., y Cont.
 (4) El cód. Hamb., Trid., y Port.; quod y est, omitentias Cont.
 (5) fratres et matrem, el cód. Hamb., y Trid.
 (6) El cód. Hamb., Trid., y Port.; supra, Cont.

parte de ellos, recíbalos con arreglo á la escritura, porque queremos guardar en todas partes las voluntades de los que fallecen, y tenga lo que se le dejó ó dió tanto en cuanto á la propiedad como en cuanto al usufructo. Porque así como le era lícito dejárselo á un extraño, y en nada le perjudicaban al heredero las segundas nupcias de la mujer, así también el que le deja á la madre ó la institución ó un legado le dejará válidamente el dominio y el usufructo, ya si los bienes consistieran en cosas que de extraños fueron á él, ya si en las paternas, sin que los hermanos puedan oponerse á nada de esto.

§ 2.—Mas si el hijo falleciera intestado habiendo pasado ya la madre á segundas nupcias, ó pasando después, sea llamada ciertamente ella con los hermanos del hijo ó de la hija, conforme á nuestra constitución, á su sucesión intestada; pero de cuanto de los bienes paternos fué á poder del hijo tenga solamente el usufructo la que en cualquier caso, ya antes ó después, pasare á segundas nupcias, y en todos los demás bienes, que eran del hijo independientemente de la sucesión paterna, entre con arreglo á nuestro llamamiento, que inmediatamente diremos, por necesitar él también alguna corrección. Y decimos esto en cuanto á los bienes que son extraños á la donación nupcial. Porque conservamos íntegro lo que ha sido sancionado por nosotros y por la constitución de Leon, de divina memoria, sobre aquellos en que solamente la madre tiene el uso y el usufructo.

§ 3.—Mas esto sancionamos respecto á los demás bienes, y entregamos para el tiempo futuro todos los que después de la donación nupcial son para el hijo provenientes del padre, ó de otras causas, tanto por testamento como por sucesiones abintestato, conservándose en todas sus partes también sobre estos bienes la disposición contra los hijos ingratos, cuando se prueban manifiestas causas de ingratitud; manteniéndose intacto todo lo demás que se ha dicho de las sucesiones de los padres á los hijos, ó de los hijos á los padres.

§ 4.—Mas aquí consideramos la ingratitud no solamente hacia la madre, según lo que ya antes ha sido dicho por nosotros, sino también contra el mismo hermano difunto.

Capitulo XLVII

Y como sabemos que entre hermanos se promovieron recíprocamente muchas contiendas, no permitimos que participe de este lucro, como habiéndose hecho ingrato hacia su hermano, sólo el que quiso la muerte para su hermano, ó deducir acusación criminal contra él, ó el que se apresuró á causar la pérdida de sus bienes; porque la porción de éste pasará tanto á sus demás hermanos, como á su madre. Y subsista esta ley sobre las sucesiones de los hijos, en las que suceden los hijos con la madre, introduciendo la subdivisión, que por nosotros se hizo, en cuanto á las que en el tiempo futuro se hayan de unir á maridos en segundo matrimonio. Porque á las que ya pasaron á segundo matrimonio, (y disfrutaron del beneficio de nuestra mencionada ley), séales lícite tener en firme la sucesión, ya por testamento, ya abintestato, tanto respecto al dominio

(7) El cód. Hamb., Trid., y Port.; sunt sociandae viris, Cont. En el cód. y en las ed. Trid. y Port., estas palabras que se añaden matriz successione, se considera que pasaron del márgen al texto.
 (8) Lo que se halla entre paréntesis no se lee en el códice Hamb., Trid., y Port., pero fué añadido por Cont. atendiendo al texto griego.

testari, et transmittere secundum quem voluerint modum, nihil (1) sit eis impedimentum (2) quolibet tempore ex praesente constituta lege.

§ 1.—Et (3) illud autem firmum ex primo matrimonio filiis maneat, quod super his per (4) praedictam a nobis constitutum est sanctionem, quod, si antenuptialem donationem, quam mater moriente marito lucrabatur, contigerit ad morientem filium pervenire, et propterea partem ei illius fieri hereditatis, matrem neque secundum quod succedit filio dominium eorum, scilicet antenuptialis donationis rerum, perfrui, solum autem habere horum quamdiu superest usum et usumfructum. Maneat igitur et hoc his, qui ex prioribus nuptiis sunt, filiis condonatum, nisi forte ante praedictam constitutionem iudicialis sententia aut (5) transactio inter partes facta de his aliquid statuerit.

§ 2.—Et quoniam mater excludebatur quidem a filio masculino, hoc faciente senatusconsulto, quod Tertullianum vocant, filiabus autem commiscebatur, nos non quaerentes filiorum ius, sed exinde ei legitima iura dantes, vocavimus (6) quidem eam etiam cum masculis fratribus morientis in tantum, in quantum numerus filiorum fuerit, quatenus et ea partem habeat tantam, quantam unusquisque frater; si vero et (7) permixti masculi et feminae fuerint, hoc ipsum disponentes. Si vero mater et filiae solae consistant, ibi senatusconsultum mediam quidem partem dabat matri, residuam vero mediam sororibus, quantaecunque exstitissent. Quod quoniam non primitus correximus, modo adducimus ad competentem correctionem, et in isto casu vocantes eam pro rata filiarum, quatenus quantum unaquaque filiarum habet, tantum solummodo et ea accipiat, et in omni casu hic relato in virilem portionem (hoc quod legis est), etiam mater veniat, sive consistant soli masculi, sive solae feminae, sive etiam permixta utraque soboles.

Cap. XLVIII

Illud quoque super hoc adicere legi iustum existimavimus. Si enim moriatur vir aut mulier filios habentes et ex prioribus et ex secundis nuptiis, quas post hanc nostram contraxerint legem (in his enim praesentia disponimus), quae quidem super lucris ex nuptiis servari oportet, hoc sanximus; insuper et decrevimus portiones, quas necesse est parentes legitimis et non ingratis relinquere filiis; ipsos tamen genitores non erit iustum ad secundam omnino declinare prolem, et quod ex lege est tantummodo relinquentes prioribus, alia omnia ad secundos deducere, sed aliquid et prioribus adicere. Si quidem (8) aliquem ex secundis habeant nuptiis, aut etiam ex primis forsitan, ita festivum, ita dilectum, ut velint praepone eum aliis in possessione, damus licentiam hoc agendi, non tamen omnino priores quidem filios minuere, secundos autem augere, sed neque vehementer magnificare augmentum, nec omnino oblivisci priorum matrimoniorum, neque infirmare ea, quae a praecedentibus nos de talibus dicta sunt, sed providere quidem et secundis, providere autem et primis, cogitantes, quoniam filii ambo sunt, et ita facientes

como al usufructo, y enajenarla, y testar de ella, y transmitirla del modo que quisieren, sin que por la ley establecida al presente tengan impedimento alguno en cualquier tiempo.

§ 1.—Mas subsista firme para los hijos del primer matrimonio también lo que sobre ellos ha sido establecido por nosotros mediante la susodicha disposición, que, si aconteciere que pasa al hijo fallecido la donación antenuptial, que al morir el marido lucraba la madre, y por esto se hiciera para ella parte de la herencia de aquél, no disfrute la madre, ni en lo que le sucedió al hijo, el dominio de estas cosas, esto es, de los bienes de la donación antenuptial, sino tenga mientras viva solamente el uso y el usufructo. Quede, pues, concedido también esto para los hijos, que nacieron de las primeras nupcias, á no ser que antes de la susodicha constitución haya una sentencia judicial, ó una transacción celebrada entre las partes, determinado algo sobre esto.

§ 2.—Y como la madre era ciertamente excluida por un hijo varón, haciéndolo esto el senadoconsulto que llaman Tertuliano, pero se mezclaba con las hijas, nosotros no inquiriendo el derecho de los hijos, sino dándole por esto legítimos derechos, la llamamos ciertamente también con los hermanos varones del que fallece según cual fuere el número de los hijos, de suerte que también ella tenga tanta parte como cada uno de los hermanos; pero si estuvieren mezclados varones y hembras, disponemos también esto mismo. Mas si existieran la madre é hijas solas, en este caso el senadoconsulto le daba ciertamente á la madre la mitad, y la restante mitad á las hermanas, tantas como fuesen. Y como esto no lo corregimos antes, lo llevamos ahora á conveniente corrección, llamándola también en este caso á prorata con las hijas, de suerte que también ella reciba solamente tanto cuanto obtiene cada una de las hijas, y en todos los casos aquí referidos suceda también la madre en una porción viril, (cosa esta que es de la ley), ya existan solos varones, ya hembras solas, ya también mezcladas una y otra prole.

Capítulo XLVIII

Hemos estimado justo añadir sobre ello á la ley también esto. Porque si muriere el marido ó la mujer teniendo hijos tanto de primeras nupcias, como de segundas, que hubieren contraído después de esta ley nuestra, (porque respecto á ellos disponemos lo presente), hemos sancionado lo que ciertamente debe observarse en cuanto á los lucros provenientes de las nupcias; además decretamos también las porciones que era necesario que los padres dejaran á los hijos legítimos y no ingratos; pero no será justo que los mismos padres se inclinen en absoluto á la segunda prole, y que, dejándoles á los de la primera solamente lo que es de ley, transfieran todo lo demás á los segundos, sino que agreguen algo también para los primeros. Si ciertamente tuvieran alguno de las segundas nupcias, ó aun acaso de las primeras, tan agradable y tan querido, que quisieran anteponerlo á los otros en la posesión, les damos licencia para hacerlo, pero no ciertamente para causarles en absoluto menoscabo á los hijos primeros, y favorecer á los segundos, ni tampoco para engrandecer mucho el aumento, ni para olvidarse por completo de los del primer matrimonio,

(1) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; nihilque, Cont.*
 (2) *El cód. Hamb., y Trid.; impedimento, Port., y Cont.*
 (3) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; Et, omitela Cont.*
 (4) *his per, omitelas el cód. Hamb.*

(5) *Trid.; et, el cód. Hamb., Port., y Cont.*
 (6) *El cód. Hamb.; vocamus, las ed.*
 (7) *El cód. Hamb., y Trid.; et, omitelia Port., y Cont.*
 (8) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; Nam si, Cont.*

successionum in testamentis divisionem. Si enim intestatis eis mortuis lex omnes ex aequo vocat, competens est, eos imitantes legem non vehementer magnis eos abbreviare minutionibus, erubescens legem. Sic enim erunt boni patres et nostra digni legislatione, et iusti quidem erunt solam legem custodientes; si quid autem etiam supra legem reliquerint, erunt iusti simul et humani patres. Et non haec dicimus inter gratos et ingratos filios (de ingratos enim iam saepius dictum est), sed de iis, qui magis aut minus diliguntur, quum utique multa differentia sit ingratitude et gratiarum actionis, et dissimilis honoris. Hanc itaque partem de aequitate (1) filiorum ex priore et secundo matrimonio venientium adhortantes potius, quam sancientes dicimus; alioqui semel augentes ab intestato partem omnino filiis relinquendam, et usque ad quatuor quidem filios quatuor uncias omnino deficientes, si autem ultra quatuor sint, usque ad mediam substantiae partem, idoneum iam dedimus filiis solatium, non ex parva mensura antiquam eorum angustiam resolventes.

§ 1.—Sic igitur praesens lex futuro tempore sanciens, sicut saepius dicentes praevenimus, et nihil priorum tangens, sed collecta undique et complexa sub una continuatione, et omnia paene de secundis pronuntians nuptiis, et priora quidem prioribus in sua virtute servans, quae vero ab ea disposita sunt futuris secundis explanans nuptiis, et novam quandam undique ac subtilissimam introducens quaerentibus utilitatem; omnibus, quae super talibus positae sunt, constitutionibus in futuris post hanc nostram legem nuptiis et quae ex his evenerint vacantibus, haec videlicet una constitutione futuro tempore, secundum quod a nobis definitum est, in iis, qui continentur in ea casibus, pro cunctis sufficiente.

Epilogus

Haec igitur tua celsitudo omnibus gentibus, quae sub tuo sunt cingulo, solenni modo manifesta fieri praecipiat, ut omnes agnoscentes, quia maiorem laborem sustinentes, quam oportet imperialibus incurere cogitationibus, tamen nihil prius nostra fecimus salute, nisi undique congregare quod iustum est, et (2) omnes, videntes in unum collectam de hac legislatione partem, sciant, quia et priorem iis, quae iam posita sunt, servavimus legem, et futuro tempore competentem posuimus congruentiam (3).

Scriptum exemplum Patricio, gloriosissimo praefecto huius almae urbis. Scriptum exemplum Basilidae, gloriosissimo magistro sacrorum officiorum, ex praefecto, ex consule et patricio. Scriptum exemplum Triboniano, gloriosissimo quaestori iterum et

ni para invalidar lo que por nuestros predecesores se dijo respecto á ellos, sino para mirar ciertamente por los segundos, pero cuidando también de los primeros, pensando que unos y otros son hijos, y haciendo de este modo en los testamentos la división de las sucesiones. Porque si fallecidos ellos intestados la ley los llama á todos por igual, es consiguiente que ellos, imitando á la ley, y guardándole respeto, no los perjudiquen considerablemente con grandes disminuciones. Porque de este modo serán buenos padres y dignos de nuestra legislación, y serán ciertamente justos observando solamente la ley; pero si sobre lo de la ley les dejaren también alguna cosa, serán padres justos al mismo tiempo que humanos. Y no decimos esto refiriéndonos á los hijos agradecidos y á los ingratos, (porque de los ingratos ya se ha hablado muchas veces), sino á los que son más ó menos amados, porque ciertamente hay mucha diferencia entre la ingratitude y la manifestación de gratitud, y la desigual distinción. Así, pues, esta parte relativa á la igualdad de los hijos provenientes del primero y del segundo matrimonio la expresamos más bien exhortando, que mandando; porque una vez que abintestato aumentamos la parte que de todos modos se les ha de dejar á los hijos, y señalamos en todo caso cuatro onzas siendo ciertamente hasta cuatro los hijos, y, si más de cuatro, hasta la mitad de los bienes, les dimos ya suficiente consuelo á los hijos, remediando su antigua estrechez en no pequeña medida.

§ 1.—Sea, pues, esta ley la que disponga para el tiempo futuro, como hemos prevenido diciéndolo muchas veces, y no toque á nada de lo anterior, sino que recogida de todas partes y conformada bajo una serie dispone casi todo lo relativo á las segundas nupcias, y conserva en su vigor lo anterior ciertamente para las anteriores, y expone para las segundas futuras nupcias lo que por ella ha sido dispuesto, é introduce para los que la requieran cierta utilidad enteramente nueva y muy estudiada; quedando derogadas todas las constituciones que sobre tales cosas fueron promulgadas para las nupcias que se contrajeran después de esta ley nuestra y para los casos que de ellas provienen, bastando ciertamente por todas esta sola constitución en el tiempo futuro, según lo que por nosotros se ha determinado para los casos que en ella se contienen.

Epilogo

Por tanto, disponga tu excelsitud que en el modo acostumbrado se hagan manifiestas estas disposiciones á todas las gentes que se hallan bajo tu autoridad, para que conociendo todos que soportando nosotros mayor trabajo del que conviene que caiga sobre los cuidados imperiales, no hicimos, sin embargo, nada antes por nuestra salud, sino recoger de todas partes lo que es justo, sepan también todos, viendo reunida en un solo cuerpo la parte de esta legislación, que hemos conservado también la anterior ley para los casos que ya fueron determinados, y hemos establecido para el tiempo futuro la correspondiente conveniencia.

Se escribió un ejemplar para Patricio, gloriosísimo prefecto de esta feliz ciudad. Se escribió otro ejemplar para Basilida, gloriosísimo maestro de los sacros oficios, ex prefecto, ex consul y patricio. Se escribió otro ejemplar para Triboniano, segunda

(1) *aequalitate, enmienda Bk. en su ed. estereotipada.*

(2) *El cód. Hamb., y Trid.; prius illorum duximus salute, no undique emendicent, quod iustum est: sed, Cont.*

(3) *Esta indicación de la fecha. Datum XV. Kal. Augusti. Constantinopol. post Belis. V. C. Cons., que en este lugar fué añadida por Cont., no es aquí admisible.*

ex consule. Scriptum exemplum Germano, gloriosissimo magistro equitum sacri praesentis, ex consule et patricio. Scriptum exemplum Tzigae, gloriosissimo magistro peditum sacri praesentis, ex consule et patricio. Scriptum exemplum Floro, gloriosissimo comiti sacrarum rerum privatarum et ex consule. Tua igitur excellentia cognoscens ea, quae nobis placuerunt, in iudicio tuo insinuet tam advocatis, quam aliis, quibus praees, ut secundum haec decidentur causae; non tamen propones publice hanc (1) nostram constitutionem, sufficientibus his, quae hac de re a nobis scripta sunt ad Ioannem gloriosissimum sacrorum per Orientem praetorium praefectum iterum, ex consule et patricium.

Dat. XV. Kal. April. Constantinop. post BELISARII V. C. cons. [536.]

NOVELLA XXIII (2)

DE APPELLATIONIBUS, ET INTRA QUAE TEMPORA DEBEAT APPELLARI
(Coll. IV. tit. 2.)

Imp. IUSTINIANUS Augustus TRIBONIANO, gloriosissimo Quaestori iterum et Exconsuli (3).

Praefatio

Anteriorum legum acerbitati plurima remedia imponentes, et maxime haec circa appellationes facientes, et (4) in praesenti ad huiusmodi beneficium pervenire duximus esse necessarium. Antiquitati etenim cautum erat, ut, si quis per se litem exercuerit, et fuerit condemnatus, intra duos dies tantummodo licentiam appellationis haberet, sin (5) autem per procuratorem causa ventilata sit, et in triduum proximum eam extendi (6). Ex rerum autem experientia invenimus, hoc satis esse damnosum; plures enim homines ignaros legum subtilitatis, et putantes in triduum esse provocaciones porrigendas, in promptum periculum incidisse, et biduo transacto causas perdidisse. Unde necessarium duximus huiusmodi rei competentem mederi.

Cap. I

Et sancimus, omnes appellationes, sive per se, sive per procuratores, seu per defensores, vel curatores, vel tutores ventilentur, posse intra decem dierum spatium, a recitatione sententiae numerandum, iudicibus ab iis, quorum interest, offerri, sive magni, sive minores sint (excepta videlicet sublimissima praetoriana praefectura), ut liceat homini intra id spatium plenissime deliberare, sive appellandum ei sit, sive quiescendum, ne timore instante (7) opus appellatorium frequentetur, sed

(1) Así Bk. en su ed. estereotipada; praees, secundum hanc, Cont. (cuyas palabras suprimidas por Bk. fueron suprimidas atendiendo al griego.)

(2) Esta Novela apareció en latín, y las Bas. (IX. 2. 2.), Hal. y Sorimq. tienen solamente un resumen en griego.—Julian. const. 24.—Esta Novela es de las glosadas, y se lee íntegra en Gratian. c. 28. C. II. q. 6.

(3) Port., y Cont.; illustri magistro officiorum et quaestori sacri palatii, Trid., y el ms. de Concio; illustri magistro quaestorum sacri palatii, el cód. Hamb.

vez gloriosísimo cuestor y exconsul. Se escribió otro ejemplar para Germano, gloriosísimo maestro de la caballería de la sacra escolta, exconsul y patricio. Se escribió otro ejemplar para Tziga, gloriosísimo maestro de la infantería de la sacra escolta, exconsul y patricio. Se escribió otro ejemplar para Floro, gloriosísimo conde de los sacros bienes privados y exconsul. Conociendo, pues, tu excelencia lo que nos ha parecido bien, insinúelo en tu tribunal tanto á los abogados, como á los demás á quienes presides, para que en conformidad á ello se decidan las causas pero no expondrás; en público esta nuestra constitución, bastando lo que sobre este particular ha sido escrito por nosotros á Juan, segunda vez gloriosísimo prefecto de los sacros pretorios de Oriente, exconsul y patricio.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Abril, después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [536.]

NUEVA CONSTITUCIÓN XXIII

DE LAS APELACIONES, Y DE LOS TÉRMINOS DENTRO DE LOS QUE SE DEBE APELAR
(Colección IV. título 2.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á TRIBONIANO, segunda vez gloriosísimo Cuestor y Exconsul.

Praefatio

Poniendo múltiples remedios á la crudeza de las anteriores leyes, y haciendo esto principalmente en cuanto á las apelaciones, hemos considerado que también al presente era necesario llegar á tal beneficio. Porque se había dispuesto en la antigüedad, que si alguno hubiere defendido por sí mismo un litigio, y hubiere sido condenado, tuviera licencia para la apelación solamente dentro de dos días, pero que si la causa hubiera sido ventilada por procurador, se extendiera aquella á los tres días próximos. Mas por la experiencia de las cosas hemos hallado que esto es bastante perjudicial; porque muchos hombres ignorantes de la sutileza de las leyes, y juzgando que las apelaciones se habían de extender á tres días, cayeron en fácil peligro, y por haber transcurrido los dos días perdieron sus causas. Por lo cual hemos creído necesario poner á esto conveniente remedio.

Capítulo I

Y mandamos, que todas las apelaciones, ya sean ventiladas por uno mismo, ya por procuradores, ó por defensores, ó por curadores, ó por tutores, puedan ser presentadas dentro del espacio de diez días contaderos desde la lectura de la sentencia, por aquellos á quienes les interesa á los jueces, ya sean superiores, ya inferiores, (exceptuada, por supuesto, la sublimísima prefectura pretoriana), á fin de que les sea lícito á los hombres deliberar plenísimamente dentro de este espacio, si habrán de ape-

(4) Trid., Port., y Gratian.; et, omittenda el cód. Hamb., y Cont.

(5) El cód. Hamb., Trid., Port., y Gratian.; si, Cont.

(6) ea extenderetur, Port.

(7) Así el cód. Hamb., Cont., y Gratian.; instantiae, que se lee en el cód. Hamb., fué añadida por segunda mano; también se halla en Trid., y Port.

sit omnibus inspectionis copia, quae et (1) indiscus-
sos hominum calores potest refrenare.

Cap. II

Ad haec sancimus, si quando lis speratur in no-
strum inferri consistorium, si forte contigerit impera-
toriam maiestatem occupatam publicis causis ex
mundanis provisionibus non posse convocare pa-
tres, quatenus causa agitetur, non ex hoc litem
periclitari. Quod enim vitium est litigantium, si
culmen imperatorium occupetur? vel quis tanta
est auctoritatis, ut nolentem principem possit ad
convocandos patres ceterosque proceres coarctare?
Sed si quid tale evenerit, causa intacta permaneat,
donec Imperator sua sponte motus et convocari
proceres iusserit, et litem inferri patiat, et omnia
secundum morem procedere.

Cap. III

Illud etiam in tertio capitulo disponendum est,
quod antiquitas bene statuit, novitas autem negle-
xit. Quum enim veneranda vetustatis auctoritas
ita magistratus digesserit, ut alii maiores, alii me-
dii, alii minores sint, et appellationes a minoribus
iudicibus non solum ad maximos iudices remitte-
rentur, sed ad spectabilem iudicum tribunal, qua-
tenus et ipsi sacro auditorio adhibito litem exerce-
rent, novitas autem hoc dereliquerit (2), evenit, ut
super minimis causis maximi nostri iudices inquieten-
tur, et homines propter minimas causas magnis
fatigentur dispendiis, ut forsitan totius litis aesti-
matio ad sumtus iudiciales non sufficeret. Ideoque
sancimus, si quando ex Aegyptiaco tractu vel ad-
iuncta ei utraque Lybia provocatio speratur usque
ad decem librarum auri quantitatem, non in hanc
regiam urbem eam venire, sed ad praefectum augu-
stalem, qui audiat et causam dirimat vice sacri
cognitoris, nulla ei (3) post definitivam sententiam
appellatione porrigenda.

§ 1.—Similique modo quoties in Asiana dioecesi
vel Pontica tale aliquid emerit usque ad prae-
dictam quantitatem decem librarum auri, appella-
tiones ad viros spectabiles, comites forte, vel pro-
consules, vel praetores, vel moderatores, quibus
specialiter easdem lites peragendas deputavimus,
remittantur, quatenus et hi ad similitudinem prae-
fecti augustalis vice sacri cognitoris intercedant,
et causas sine spe quidem appellationis, dei tamen
et legum timore proferant decidendas; Orientalem
autem tractum causas appellatione suspensas et
usque ad decem librarum auri quantitatem limita-
tas ad virum spectabilem comitem Orientis mit-
tere, simili modo audientiam et finem eis im-
positorum.

(1) El cód. Hamb., Trid., Port., y Gratian.; et, omite-
la Cont.

(2) El cód. Hamb., Trid., Port., y Gratian.; deliquerit,
se lee en Cont.

lar, ó de aquietarse, para que no se hagan frecuen-
tes las apelaciones por apremiar el temor, sino que
todos tengan posibilidad de hacer examen, el cual
puede refrenar también los irreflexivos acalora-
mientos de los hombres.

Capítulo II

Además de esto mandamos, que si alguna vez se
espera que el litigio sea llevado á nuestro consisto-
rio, y acaso aconteciere que ocupada la majestad
imperial en los negocios públicos no pudiera por
causa de los mundanos cuidados convocar á los pa-
dres para que se ventile la causa, no por ello peli-
gre el litigio. Porque ¿qué culpa tienen los litigan-
tes, si está ocupada la imperial alteza? ¿O quién es
de tanta autoridad, que no queriendo el príncipe
pueda constreñirlo á convocar á los padres y á los de-
más próceres? Mas si alguna cosa tal aconteciere,
permanezca intacta la causa hasta que el Emperador
movido espontáneamente mandare que sean convo-
cados los próceres, y consienta que sea presentado
el litigio, y que todo proceda según la costumbre.

Capítulo III

También se ha de disponer en este tercer capí-
tulo lo que acertadamente estableció la antigüedad,
pero han desatendido los modernos. Porque habien-
do la veneranda autoridad de los antiguos organi-
zado los magistrados, de suerte que unos fueran su-
periores, otros medianos y otros inferiores, y remi-
tiéndose las apelaciones de los jueces inferiores no
solamente á los jueces máximos, sino al tribunal
de los jueces espectables, de suerte que prosiguieran
ellos mismos el litigio celebrándose sacra audiencia,
pero habiendo abandonado esta práctica los moder-
nos, resultó que nuestros jueces máximos eran mo-
lestados con motivo de causas mínimas, y los hom-
bres eran abrumados con grandes dispendios con
motivo de tales causas mínimas, de suerte que aca-
so la estimación de todo litigio no era suficiente
para los gastos judiciales. Y por esto mandamos,
que si alguna vez se espera de la región del Egipto
ó de ambas Libias á él unidas una apelación hasta
la cuantía de diez libras de oro, no venga á esta
regia ciudad, sino vaya al prefecto augustal, quien
oiga y dirima la causa haciendo veces de sacro co-
nocedor de ella, sin que después de la sentencia de-
finitiva se le pueda presentar ninguna apelación.

§ 1.—Y del mismo modo, siempre que en la dió-
cesis de Asia ó del Ponto ocurriere alguna cosa se-
mejante hasta la susodicha cantidad de diez libras
de oro, remítanse las apelaciones á los varones es-
pectables, acaso condes, ó procónsules, ó pretores,
ó gobernadores, á quienes especialmente designa-
mos para terminar los mismos litigios, á fin de que
también ellos intervengan á semejanza del prefecto
augustal haciendo veces de sacro conocedor de
ellas, y sentencien las causas que se hayan de de-
cidir, ciertamente sin esperanza de apelación, pero
con temor á Dios y á las leyes; y la región orien-
tal envíe las causas pendientes de apelación y limi-
tadas hasta la cantidad de diez libras de oro al es-
pectable varón conde de Oriente, quien del mismo
modo les dará audiencia y término.

(3) El cód. Hamb., y Trid.; pentus, adicionan Port.,
Cont. (pero este poniéndola entre paréntesis), y Gratian.